

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1986-1987**

25 FEBRUARI 1987

Ontwerp van wet tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR Mevr. STAELS-DOMPAS**

I. INLEIDING

Op 10 juli 1986 nam de Kamer van Volksvertegenwoordigers met 178 stemmen tegen 8, bij 2 onthoudingen, het ontwerp van wet aan tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming dat geamendeerd was door de bijzondere Kamercommissie belast met het onderzoek van dit ontwerp.

Op haar beurt heeft de Senaatscommissie voor de Justitie het ontwerp opnieuw in behandeling genomen en er vier vergaderingen aan gewijd.

Tijdens de eerste vergadering hebben verscheidene fracties de aandacht gevestigd op het feit dat ons land zo spoedig mogelijk over een aangepaste wetgeving, waarop reeds sinds zeer geruime tijd wordt gewacht, zou moeten beschikken.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; J. A. Bosmans, Cerexhe, Collignon, Cooreman, de Clippele, de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heren Didden, Egemeers, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Minet, Moureaux, Pataer, Remacle, Van In, Van Rompaey, Weckx, Willemsens en mevr. Staels-Dompas, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Anthuenis, Gijs, J. Gillet, de dames Rifflet-Knauer en Thiry.

3. Andere senator : de heer Vaes.

R A. 11045*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

338 (1985-1986) : N° 1 : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1986-1987**

25 FEVRIER 1987

Projet de loi modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR Mme STAELS-DOMPAS**

I. INTRODUCTION

Le 10 juillet 1986, la Chambre des Représentants a adopté, par 178 voix contre 8 et 2 abstentions, le projet de loi modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation, qui avait été amendé par sa Commission spéciale constituée pour l'examen du projet.

A son tour, la Commission de la Justice du Sénat a réexaminé le projet, y consacrant quatre réunions.

Au cours de la première réunion, plusieurs groupes politiques ont souligné que notre pays devrait disposer au plus tôt d'une législation adaptée, celle-ci étant attendue depuis très longtemps déjà.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; J. A. Bosmans, Cerexhe, Collignon, Cooreman, de Clippele, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Didden, Egemeers, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Minet, Moureaux, Pataer, Remacle, Van In, Van Rompaey, Weckx, Willemsens et Mme Staels-Dompas, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Anthuenis, Gijs, J. Gillet, Mmes Rifflet-Knauer et Thiry.

3. Autre sénateur : M. Vaes.

R A. 11045*Voir :***Document du Sénat :**

338 (1985-1986) : N° 1 : Projet amendé par la Chambre des Représentants.

Dientengevolge heeft de Commissie voor de Justitie besloten alleen die artikelen opnieuw te bespreken die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden geamendeerd, en de andere artikelen in één enkele stemming aan te nemen.

Daarom zal in dit verslag enkel de bespreking terug te vinden zijn van de door de Kamer geamendeerde bepalingen.

Volledigheidshalve moet de rapporteur er evenwel de aandacht op vestigen dat de Commissie voor de Justitie van de Senaat, bepaalde gewijzigde artikelen met terughoudendheid heeft aangenomen, zoals trouwens duidelijk blijkt uit de stemmingen.

Het ontwerp werd evenwel aangenomen gelet op de vele positieve bepalingen die het bevat en de reeds hierboven in herinnering gebrachte noodzaak om zo spoedig mogelijk over een nieuwe wetgeving te kunnen beschikken.

II. UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR JUSTITIE

Het wetsontwerp betreffende de afstamming is teruggezonden naar de Senaat op 10 juli 1986 na in openbare vergadering van de Kamer te zijn aangenomen met 178 tegen 8 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Hoef ik u er nog aan te herinneren dat deze belangrijke hervorming dringend moet worden goedgekeurd?

België werd op 13 juni 1979 door het Europees Hof voor de rechten van de mens veroordeeld.

In het arrest-Marckx werd de schending van de artikelen 8 en 14 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens aan de kaak gesteld en werd gewezen op de in onze wetgeving bestaande discriminatie tussen wettige en natuurlijke kinderen, niet alleen inzake de afstamming maar ook inzake de omvang van hun erfrechten.

Binnenkort zullen in Straatsburg twee soortgelijke zaken voorkomen.

Staflhouder Kirschen, die de Staat vertegenwoordigt, verwacht dat het Hof zich aan de argumentatie van het arrest-Marckx zal houden.

Het zou betreurenswaardig zijn dat België om dezelfde redenen opnieuw wordt veroordeeld.

Ik ben ervan overtuigd dat u allen het belang daarvan inziet.

Ik wens er tevens uw aandacht op te vestigen dat de Kamer nog niet heeft kunnen stemmen over het wetsontwerp betreffende de adoptie, waaraan uw Commissie op zo'n naartstige en vruchtbare wijze gewerkt heeft.

Bij het opstellen van het ontwerp betreffende de adoptie werd immers rekening gehouden met de nieuwe bepalingen van het ontwerp betreffende de afstamming, in het bijzonder met de bepaling die kan worden samengevat in het adagium *Mater semper certa est*.

A la suite de quoi, la Commission de la Justice a décidé de ne réexaminer que les articles amendés par la Chambre des Représentants et d'adopter les autres en un vote unique.

C'est pourquoi on ne trouvera dans le présent rapport que la discussion des dispositions amendées par la Chambre des Représentants.

Pour être complet, le rapporteur doit toutefois attirer l'attention sur le fait que la Commission de la Justice du Sénat a adopté avec des réserves certains articles amendés, ce qui ressort d'ailleurs clairement des votes.

Le projet a toutefois été adopté, eu égard aux nombreuses dispositions constructives qu'il contient et à la nécessité — déjà rappelée ci-dessus — de pouvoir disposer au plus tôt d'une nouvelle législation en la matière.

II. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A LA JUSTICE

Le projet de loi sur la filiation revient au Sénat après avoir été voté à la Chambre, en séance publique du 10 juillet 1986, par 178 voix contre 8 et 2 abstentions.

Dois-je vous rappeler qu'il y a grande urgence à adopter cette importante réforme?

La Belgique a été condamnée le 13 juin 1979 par la Cour européenne des droits de l'Homme.

L'arrêt Marckx, dénonçant la violation des articles 8 et 14 de la Convention des droits de l'Homme, a souligné la discrimination qui existe dans notre législation entre enfants légitimes et naturels, tant en ce qui concerne l'établissement de leur filiation que l'étendue de leurs droits successoraux.

Actuellement, deux affaires similaires vont être incessamment plaquées à Strasbourg.

Le bâtonnier Kirschen, qui représente l'Etat, prévoit que la Cour restera dans la ligne définie par l'arrêt Marckx.

Il serait regrettable que la Belgique soit condamnée à nouveau pour les mêmes motifs.

Je suis persuadé que vous en êtes tous conscients.

Je voudrais également attirer votre attention sur le fait que le projet de loi sur l'adoption, pour lequel le travail de votre Commission a été diligent et fructueux, n'a pas pu être voté à la Chambre.

En effet, lors de la rédaction du projet « adoption », il a été tenu compte des règles nouvelles inscrites dans le projet « filiation » et spécialement de celle que résume l'adage *Mater semper certa est*.

Om die reden werd in het adoptieontwerp de bepaling dat de moeder vanaf de leeftijd van 21 jaar haar natuurlijk kind kan adopteren, opgeheven.

Aangezien het voor een moeder niet langer nodig is haar kind te adopteren om de situatie ervan in orde te brengen, was die bepaling overbodig geworden.

Indien men echter de wet betreffende de adoptie in werking had laten treden vóór de wet betreffende de afstamming, zou men een juridisch vacuüm hebben gecreëerd, in die zin dat de moeder zich nog niet had kunnen beroepen op de nieuwe bepalingen inzake de afstamming, maar anderzijds niet langer de mogelijkheid zou hebben op de leeftijd van 21 jaar haar natuurlijk kind te adopteren.

Om dat te doen zou ze tot de leeftijd van 25 jaar hebben moeten wachten.

Om deze reden dienen beide ontwerpen gelijktijdig in werking te treden.

Daarbij komt dat vele echtparen met ongeduld wachten op de gelijke behandeling van de buiten het huwelijk geboren kinderen en de zogenaamde wettige kinderen.

Het ontwerp dat u wordt voorgelegd, bevat 120 artikelen, 9 meer dan het voorgaande ontwerp.

Sommige amendementen door de Kamer aangenomen hebben een louter technisch karakter. Zij beogen een betere overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst of gewoon een herschikking van de tekst.

Andere amendementen wijzigen de inhoud van de tekst.

Ik zou wel uw aandacht willen vestigen op die amendementen die in de tekst van de Senaat de belangrijkste wijzigingen aanbrengen.

1. Het nieuwe artikel 313 van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de moeder het kind kan erkennen indien haar naam niet in de geboorteakte is vermeld, werd aangevuld met een bepaling die een erkenning door de moeder waaruit het incestueuze karakter van de afstamming zou blijken moet verbieden en met een bepaling die soortgelijke regels vaststelt voor de erkenning van een buitenechtelijke afstamming van vaderszijde zowel als van moederszijde.

2. Het nieuwe artikel 319bis van het Burgerlijk Wetboek betreffende de erkenning door een echtgenoot van een buitenechtelijk kind werd gewijzigd : voorzien werd in een procedure tot homologatie voor de rechtbank van eerste aanleg, die het verzoek afwijst indien bewezen wordt dat de echtgenoot niet de vader van het kind is. Deze procedure vermindert het risico dat de moeder en de echtgenoot samenspannen en maakt het mogelijk dat de echtgenote anders dan door een betekening of een kennisgeving op de hoogte wordt gebracht van de erkenning.

C'est ainsi que le projet « adoption » abroge la disposition qui permettait à la mère d'adopter, dès 21 ans, son enfant naturel.

Cette disposition devenait superflue dès lors qu'une mère n'aurait plus à adopter son enfant pour régulariser sa situation.

Toutefois, mettre en œuvre la loi sur l'adoption avant celle relative à la filiation aurait créé un vide juridique en ce sens que la mère ne pourrait pas encore bénéficier des nouvelles dispositions sur la filiation tout en se voyant privée de la possibilité d'adopter à 21 ans son enfant naturel.

Elle devrait attendre d'avoir 25 ans pour le faire.

La simultanéité de mise en vigueur entre les deux projets s'impose donc.

Il s'y ajoute que nombreux sont les couples qui attendent avec impatience que les enfants nés hors mariage soient mis sur pied d'égalité avec les enfants dits légitimes.

Le projet qui vous est soumis comporte 120 articles, soit 9 articles de plus que précédemment.

Certains amendements votés par la Chambre sont purement techniques. Il s'agit de mises en concordance des textes néerlandais et français ou d'une simple toilette de texte.

D'autres modifient certaines dispositions quant au fond.

Je voudrais cependant vous signaler ceux de ces amendements dont la portée est la plus importante par rapport au texte adopté au Sénat.

1. L'article 313 nouveau du Code civil prévoyant initialement que, si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte de naissance, elle peut reconnaître l'enfant, a été complété pour prohiber la reconnaissance de maternité qui ferait apparaître le caractère incestueux de la filiation et pour prévoir des règles analogues pour la reconnaissance d'une filiation adultérine *a patre* aussi bien qu'*a matre*.

2. L'article 319bis nouveau du Code civil relatif à la reconnaissance par un époux d'un enfant adultérin a été modifié : il est désormais prévu une procédure d'homologation devant le tribunal de première instance, qui rejettera la demande s'il est prouvé que l'époux n'est pas le père de l'enfant. Cette procédure tend à éviter les risques de collusion entre la mère et l'époux et permettra à l'épouse d'être avertie de la reconnaissance autrement que par une signification ou une notification.

3. Het nieuwe artikel 322 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de vaststelling van het vaderschap voorziet thans in soortgelijke regels als artikel 319, ten einde onder meer het kind de mogelijkheid te bieden zich tegen de uitspraak te verzetten. Anders zou de vermeende vader tegen de in artikel 319 bedoelde toestemming kunnen ingaan door de afstamming langs gerechtelijke weg te laten vaststellen.

4. Het nieuwe artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek maakt het voortaan mogelijk dat de bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn van de echtgenoot binnen de voorgeschreven termijn het vaderschap betwisten van de kinderen die geboren worden na het overlijden van die echtgenoot.

5. Het nieuwe artikel 334*bis* van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat het buitenechtelijk kind niet in de echtelijke woonplaats mag worden opgevoed dan met toestemming van de echtgenoot van de verwekker.

6. Het nieuwe artikel 334*ter* van het Burgerlijk Wetboek bepaalt de vermogensrechtelijke gevolgen wanneer tijdens het huwelijk een buitenechtelijk kind erkend wordt.

Ten einde te voorkomen dat de goederen van de echtgenoot van de verwekker van het kind aan dat kind toevallen bij vooroverlijden van die echtgenoot, is bepaald dat de verwekker van het kind automatisch alle voordelen verliest die hem (haar) in de huwelijksvereenkomst zijn toegestaan en dat hij (zij) zelfs door de echtgenoot kan worden onterfd.

7. Het nieuwe artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de naam van het kind dat buiten het huwelijk geboren is, regelt de kwestie van de naam van het kind van wie de afstamming van vaderszijde wordt vastgesteld vóór de afstamming van moederszijde. Dit artikel bepaalt voorts dat het buitenechtelijk kind de naam van de moeder draagt, behalve wanneer de echtgenoot van de verwekker ermee instemt dat het kind de naam van de vader draagt.

8. Artikel 70 van het wetsontwerp, waarbij artikel 745*quater*, § 1, van het Burgerlijk Wetboek (betreffende de nalatenschap van de langstlevende echtgenoot) wordt gewijzigd, bepaalt dat het buitenechtelijk kind niet om de omzetting van het vruchtgebruik van de echtgenoot van de verwekker kan verzoeken ten einde deze laatste niet te beroven van goederen waaraan hij gevoelsmatig gehecht kan zijn.

9. Artikel 73 van het wetsontwerp herstelt artikel 828 van ons Burgerlijk Wetboek ten einde de erfopvolging te regelen van erfgenamen die zich meer dan 6 maanden na het openvallen van de nalatenschap bekend maken. De Kamer is ingegaan op de wensen van de Federatie der Notarissen van België door te bepalen dat, indien de verdeling reeds heeft plaatsgevonden, deze erfgenamen slechts de tegenwaarde van hun deel kunnen verkrijgen.

3. L'article 322 nouveau du Code civil relatif à l'établissement de la paternité par jugement prévoit désormais des règles analogues à celles de l'article 319 pour permettre notamment à l'enfant majeur de s'opposer au jugement. Il n'était pas possible de permettre à un père prétendu de tenir en échec les consentements à reconnaissance prévus dans l'article 319 en établissant sa filiation par voie judiciaire.

4. L'article 332 nouveau du Code civil permet désormais, pour les enfants posthumes, une action en contestation de paternité exercée par les ascendants et les descendants du mari, dans un bref délai.

5. L'article 334*bis* nouveau du Code civil précise que l'enfant adultérin ne peut être élevé à la résidence conjugale qu'avec l'accord du conjoint de son auteur.

6. L'article 334*ter* nouveau du Code civil introduit des conséquences patrimoniales lorsqu'il y a reconnaissance d'un enfant adultérin pendant le mariage.

Afin d'éviter que les biens du conjoint de l'auteur de l'enfant ne soient dévolus à cet enfant en cas de prédécès de ce conjoint, il est stipulé que l'auteur de l'enfant perdra automatiquement tous les avantages qui lui auraient été consentis dans le contrat de mariage et pourra même être déshérité par son conjoint.

7. L'article 335 nouveau du Code civil, relatif au nom de l'enfant né hors mariage règle le problème du port du nom d'un enfant dont la filiation paternelle est établie avant la filiation maternelle. Cet article prévoit par ailleurs que l'enfant adultérin portera le nom de sa mère sauf si le conjoint de l'auteur marque son accord pour que l'enfant porte le nom du père.

8. L'article 70 du projet de loi modifiant l'article 745*quater*, § 1^{er}, du Code civil (relatif à la succession du conjoint survivant) prévoit que l'enfant adultérin ne pourra demander la conversion de l'usufruit du conjoint de son auteur afin de ne pas le priver de biens auxquels ce conjoint pourrait être sentimentalement attaché.

9. L'article 73 du projet de loi rétablit dans notre Code civil l'article 828 pour régler le problème de la dévolution successorale des héritiers qui apparaissent plus de six mois après l'ouverture de la succession. Se conformant aux vœux émis par la Fédération des notaires de Belgique, la Chambre a précisé que ces héritiers n'hériteraient qu'en valeur si les biens avaient déjà été partagés.

10. Artikel 74 van het ontwerp herstelt artikel 837 van het Burgerlijk Wetboek; daarin wordt bepaald dat het buitenechtelijk kind slechts de tegenwaarde van zijn deel kan krijgen, indien de echtgenoot van de verwekker van dit kind of de kinderen geboren uit het huwelijk, weigeren het bij de verdeling in natura te betrekken en indien het huwelijk niet vóór het overlijden was ontbonden.

11. De artikelen 84 tot 86 van het wetsontwerp voeren nieuwe bepalingen in het Gerechtelijk Wetboek in, wegens de veelvuldige mogelijkheden tot delegatie van geldsommen. Ten einde te voorkomen dat de alimentatieplichtige al te zeer bezwaard wordt met beslagleggingen en delegaties, is bepaald dat de rechter bij wie de zaak aanhangig is, de situatie van de alimentatieplichtige in haar geheel moet onderzoeken om de delegaties en beslagleggingen eerlijk te verdelen.

12. Artikel 107 van het wetsontwerp bevat de meest wettelijke overgangsbepaling. In overeenstemming met de wens van de Senaat zal de hervorming terugwerkende kracht hebben, zonder dat het kind nochtans enig recht kan doen gelden in nalatenschappen die zijn opengevallen vóór de inwerkingtreding van de wet. De Kamer heeft echter duidelijk gesteld dat de geldigheid van de handelingen en verdelingen die zijn verricht vóór de inwerkingtreding van deze wet en die een buitenechtelijk kind meer erfenisrechten hebben toegekend dan die welke in het thans bestaande recht worden toegekend, niet kan worden betwist. Dat is een bekrachtiging van de rechtspraak en van de notariële praktijk volgens welke het arrest-Marckx onmiddellijk toepasbaar was.

U zult ongetwijfeld gemerkt hebben dat vele amendementen een noodzakelijk maar moeilijk evenwicht tot stand willen brengen tussen de bescherming van het wettige gezin en de essentiële rechten van het buitenechtelijk kind.

Tot slot wens ik te onderstrepen dat de voorgelegde tekst het resultaat is van veel denkwerk en discussie in talloze vergaderingen van de Kamercommissie.

Om die reden spreekt de Regering de hoop uit dat de Senaat het ontwerp zal goedkeuren in de vorm waarin het thans is voorgelegd, rekening houdende met de dringende noodzaak om onze wetgeving af te stemmen op zowel het gemeenschapsrecht als op de evolutie van de zeden.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELN

Artikel 2

De wijziging die in dit artikel is aangebracht, is beperkt tot het tweede lid.

De tekst door de Senaat aangenomen, bepaalt dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg toestemming kan verlenen om bepaalde opzoekingen « te verrichten » of een eensluidend afschrift of een uittreksel « af te geven ».

De tekst die de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorstelt, bepaalt dat de voorzitter van de rechtbank van eerste

10. L'article 74 du projet de loi rétablit dans le Code civil l'article 837 pour prévoir que l'enfant adultérin ne pourra hériter qu'en valeur si le conjoint de l'auteur de celui-ci ou les enfants issus du mariage refusent de l'associer au partage en nature et si le mariage n'a pas été dissous antérieurement au décès.

11. Les articles 84 à 86 du projet de loi introduisent de nouvelles dispositions dans le Code judiciaire eu égard à la multiplication des possibilités de délégations de sommes. Afin d'éviter que saisies et délégations ne grèvent trop lourdement un débiteur d'aliments, il est désormais prévu que le juge saisi devra examiner dans son ensemble la situation du débiteur pour répartir en équité les délégations et saisies.

12. L'article 107 du projet de loi contient la disposition transitoire fondamentale. Comme le Sénat l'avait souhaité, la réforme sera rétroactive sans que l'enfant puisse cependant revendiquer aucun droit dans les successions ouvertes avant l'entrée en vigueur de la loi. La Chambre a tenu à préciser que les actes et partages antérieurs à cette entrée en vigueur ne pourront être contestés s'ils octroyaient à un enfant né hors mariage des droits successoraux supérieurs à ceux admis dans notre droit actuel. Il s'agit de consacrer la jurisprudence et la pratique notariale des juristes qui ont considéré l'arrêt Marckx comme directement applicable.

Vous aurez sans doute constaté que beaucoup d'amendements visent à établir un nécessaire mais délicat équilibre entre la protection de la famille légitime et les droits essentiels de l'enfant adultérin.

Je voudrais enfin souligner que la Commission de la Chambre a tenu de très nombreuses réunions de réflexion et de discussion avant d'aboutir au présent texte.

C'est pourquoi le Gouvernement exprime le vœu que le Sénat puisse voter le projet tel qu'il lui est maintenant présenté, eu égard tant à l'urgence qu'à la nécessité d'harmoniser notre législation avec le droit communautaire et l'évolution des mœurs.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 2

La modification apportée à cet article se limite au deuxième alinéa.

Le texte adopté par le Sénat dispose que le président du tribunal de première instance peut autoriser « à effectuer » des recherches déterminées ou « à délivrer » une copie conforme ou un extrait.

Le texte proposé par la Chambre des Représentants dispose que le président du tribunal de première instance peut

aanleg toestemming kan verlenen om bepaalde opzoeken te « laten » verrichten of een eensluitend afschrift of een uittreksel te « laten » afgeven.

De wijziging is het gevolg van een amendement ingediend door de Regering (Kamer 378 (1985-1986) - nr. 7) waarbij wordt ingegaan op een door de Vaste Commissie voor de burgerlijke stand uitgebracht advies die voorstelde de tekst aan te vullen. De voorgestelde wijziging is gegrond op de overweging dat de door de Senaat aangenomen tekst inhoudt dat de betrokkene zelf de registers van de burgerlijke stand kan of moet raadplegen of zelf een afschrift maken van de akte.

De Kamercommissie heeft evenwel de tekst niet aangevuld maar gewijzigd.

Daarom twijfelen meerdere leden eraan of deze wijziging een verbetering betekent vermits uit de tekst zoals die thans luidt, zou kunnen worden afgeleid dat de geïnteresseerde niet meer de mogelijkheid heeft om de opzoeken zelf te verrichten of zelf een afschrift of uittreksel te bekomen, doch daarvoor steeds een beroep moet doen op een derde persoon; bovendien is het niet duidelijk welke derde daartoe kan worden gemachtigd.

Gelet op de geest waarin de wijziging werd aangebracht, is de Commissie nochtans van oordeel dat uit de tekst niet mag worden afgeleid dat de geïnteresseerde niet gerechtigd zou zijn om zelf op te treden. De tekst moet als volgt worden geïnterpreteerd: « bepaalde opzoeken te verrichten of te laten verrichten of een eensluitend afschrift of een uittreksel af te geven of te laten afgeven ».

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 6 en 7

De door de Kamer aangebrachte wijzigingen zijn het resultaat van een door de Regering ingediend amendement (Kamer 378 (1985-1986) - nr. 9).

Deze wijzigingen werden als volgt gemotiveerd:

« Aangezien artikel 5 van het ontwerp artikel 59 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, dienen de overeenkomstige wijzigingen te worden aangebracht in artikel 60, en moet de uitdrukking « commandant van het schip » erin worden opgenomen.

Aan de andere kant brengt artikel 6 van de in de Senaat aangenomen tekst een wijziging aan in artikel 61 van het Burgerlijk Wetboek, die ook in artikel 60 zou moeten worden aangebracht, met name de woorden « der woonplaats van de vader van het kind, of van de moeder indien de vader onbekend is » vervangen door « der woonplaats van het kind ».

Het lijkt overigens opportuun artikel 61 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen. De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake geboorten aan boord van schepen worden slechts

autoriseren à « faire » effectuer des recherches déterminées ou à « faire » délivrer une copie conforme ou un extrait.

Cette modification est la conséquence d'un amendement déposé par le Gouvernement (Chambre 378 (1985-1986) - n° 7), qui donne suite à un avis émis par la Commission permanente de l'état civil, qui proposait de compléter le texte. La modification proposée se base sur la considération suivante: le texte adopté par le Sénat signifie que le bénéficiaire peut ou doit lui-même consulter les registres d'état civil ou faire des copies d'actes.

Toutefois, la Commission de la Chambre n'a pas complété le texte, mais l'a modifié.

Plusieurs membres doutent néanmoins que cette modification puisse constituer une amélioration, étant donné qu'on pourrait déduire du texte tel qu'il est formulé actuellement que l'intéressé n'a plus la possibilité d'effectuer lui-même les recherches ou d'obtenir lui-même une copie ou un extrait, mais qu'il doit toujours faire appel à un tiers à cette fin; en outre, il n'est pas dit clairement quel tiers peut y être habilité.

Vu l'esprit dans lequel la modification a été apportée, la Commission considère toutefois qu'on ne peut déduire du texte que l'intéressé ne serait pas en droit d'agir lui-même. Il y a lieu d'interpréter le texte comme suit: « à effectuer ou faire effectuer des recherches déterminées ou à délivrer ou faire délivrer une copie conforme ou un extrait ».

L'article est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Articles 6 et 7

Les modifications apportées par la Chambre sont le résultat d'un amendement présenté par le Gouvernement (Chambre 378 (1985-1986) - n° 9).

Ces modifications étaient justifiées comme suit:

« L'article 5 du projet modifiant l'article 59 du Code civil, il convient d'apporter les modifications correspondantes à l'article 60, et donc d'y faire figurer également le terme de « commandant du navire ».

D'autre part, l'article 6 du texte voté par le Sénat apporte une modification à l'article 61 du Code civil qui devrait également se retrouver à l'article 60, à savoir remplacer les mots « du domicile du père de l'enfant ou de la mère, si le père est inconnu » par les mots « du domicile de l'enfant ».

Par ailleurs, il paraît opportuun d'abroger l'article 61 du Code civil. En effet, les dispositions du Code civil relatives aux naissances survenues à bord d'un navire ne s'appliquent

uiterst zelden toegepast en bovendien bestaan er geen met artikel 61 van het Burgerlijk Wetboek analoge bepalingen omtrent geboorten aan boord van luchtvaartuigen.

Ten slotte lijkt de rechtszekerheid die ten grondslag ligt aan het bepaalde in de artikelen 60 en 61 van het Burgerlijk Wetboek, voldoende gevrijvaard door de toepassing van artikel 60 van het Burgerlijke Wetboek. »

Mits een correctie in de Franse tekst, nl. « à savoir » in plaats van « savoir », worden beide artikelen aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 10

In het bepaalde van A, 1° werden de woorden « en, indien zij bekend zijn, » ingevoegd. Deze toevoeging moet als een precisering worden beschouwd; het gebeurt immers vaak dat de datum en de plaats van geboorte van de echtgenoten niet bekend zijn, inzonderheid wanneer het geen Belgen betreft.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 11

De wijziging aan dit artikel aangebracht is dezelfde toevoeging als bij artikel 10.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 14

Deze tekst wijzigt in belangrijke mate een principe dat geldt inzake minderjarigheid. Uit deze wijziging vloeit immers voort dat de woonplaats van minderjarigen tussen 18 en 21 jaar niet meer van rechtswege bij de ouders is gevestigd, zoals dit tot nu toe het geval is.

Het in de Kamercommissie ingediende amendement werd gemotiveerd door de overweging dat het in de werkelijkheid vaak voorkomt dat de minderjarigen die ouder zijn dan 18 jaar niet meer bij hun ouders wonen. Het amendement wenst dus de rechtsregel in overeenstemming te brengen met de realiteit, evenwel zonder dat daarbij wordt geraakt aan de bekwaamheidsregels. Trouwens de kinderbijslag van loontrekkenden kan rechtstreeks worden betaald aan de minderjarige die meer dan 18 jaar oud is, geen deel meer uitmaakt van het gezin en een afzonderlijke woonplaats heeft, doch nog steeds te laste is van zijn ouders.

De nieuwe tekst zal ook de taak van de gemeentelijke administraties vergemakkelijken vermits deze tot nu toe, krachtens een ministerieel rondschrijven, de machtiging nodig hebben van de wettige vertegenwoordiger van een niet-ontvoogde minderjarige wanneer deze voor de eerste maal de ouderlijke woonplaats verlaat en zich in een ge-

que très rarement et on peut d'autre part constater qu'il n'y a aucune disposition analogue à celle figurant à l'article 61 du Code civil en ce qui concerne les naissances survenues à bord d'un aéronef.

Enfin, la sécurité juridique qui était à la base des dispositions des articles 60 et 61 du Code civil paraît suffisamment garantie par l'application de l'article 60 du Code civil. »

Moyennant une correction au texte français — le mot « savoir » étant remplacé par « à savoir » — les deux articles sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 10

Les mots « et, s'ils sont connus » ont été insérés au 1° du A. Cet ajout doit être considéré comme une précision : il est fréquent que la date et le lieu de naissance des époux ne soient pas connus, spécialement lorsqu'il ne s'agit pas de Belges.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 11

La modification apportée à cet article est le même ajout qu'à l'article 10.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 14

Ce texte modifie dans une large mesure un principe admis concernant la minorité. Il résulte en effet de cette modification que le domicile des mineurs âgés de 18 à 21 ans n'est plus établi de plein droit chez leurs parents, comme c'était le cas jusqu'à présent.

L'amendement déposé en Commission de la Chambre était justifié par la considération selon laquelle on constate souvent, dans la réalité, que les mineurs de plus de 18 ans n'habitent plus chez leurs parents. L'amendement vise donc à mettre la règle juridique en concordance avec la réalité, sans toutefois toucher aux règles en matière de capacité. D'ailleurs, les allocations familiales des travailleurs salariés peuvent être versées directement au mineur de plus de 18 ans qui ne fait plus partie du ménage et a un domicile distinct, mais qui est encore à charge de ses parents.

Le nouveau texte facilitera aussi la tâche des administrations communales puisque, jusqu'à présent, celles-ci ont besoin, en vertu d'une circulaire ministérielle, de l'autorisation du représentant légal d'un mineur non émancipé lorsque celui-ci quitte pour la première fois le domicile de ses parents et s'inscrit dans une commune. Lorsque ce mineur

meente inschrijft. Wanneer deze niet-ontvoogde minderjarige later verhuist, moet de wettige vertegenwoordiger hiervan worden verwittigd.

Deze maatregelen zullen dus niet meer vereist zijn zodra de niet-ontvoogde minderjarige de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt.

Een lid stelt vast dat deze tekst vooruitloopt op de verlaging van de meerderjarigheidsleeftijd, waarbij wordt betreurd dat het ontwerp ter zake lang aansleept.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 15

Door de wijziging aan dit artikel werd enkel een stijlvereenvoudiging nagestreefd.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 17

Door de woorden « het toezicht over het kind » te vervangen door de woorden « het bestuur over de persoon en de goederen van het kind » werd een precisering nagestreefd.

Een lid merkt op dat de Kamercommissie blijkbaar toch nog niet voldoende heeft gepreciseerd, vermits de tekst had moeten luiden : « het gezag over de persoon en het bestuur van de goederen van het kind » zoals in andere artikelen voorkomt.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 26

In dit artikel werd een materiële vergissing hersteld, nl. de vervanging van artikel 342 door artikel 341.

Artikel 341, zoals door de tekst van de Senaat voorgesteld, vestigt een huwelijksbelet tussen de alimentatieplichtige en het kind wiens afstamming van vaderszijde niet is vastgesteld maar t.a.v. wie een veroordeling tot betaling van een alimentatie is uitgesproken omdat hij tijdens het wettelijk tijdperk van de bevruchting betrekking heeft gehad met de moeder.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikelen 33 en 34

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

Zij worden aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

non émancipé déménage par la suite, son représentant légal doit en être informé.

Ces mesures ne seront donc plus nécessaires dès que le mineur non émancipé aura atteint l'âge de 18 ans.

Un membre ayant constaté que ce texte anticipe sur l'abaissement de l'âge de la majorité, on déplore que le projet en la matière progresse avec une grande lenteur.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 15

La modification de cet article a visé uniquement à en simplifier le style.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 17

En remplaçant les mots « la surveillance de l'enfant » par les mots « l'administration de la personne et des biens de l'enfant », on a voulu préciser les choses.

Un membre fait observer que la commission de la Chambre n'a, de toute évidence pas encore suffisamment précisé les choses puisqu'il aurait fallu écrire : « l'autorité sur la personne de l'enfant et l'administration de ses biens », comme cela figure à d'autres articles.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 26

A cet article, on a rectifié une erreur matérielle en remplaçant les mots « article 342 » par les mots « article 341 ».

L'article 341, tel qu'il était proposé dans le texte du Sénat, crée un empêchement au mariage entre l'enfant dont la filiation paternelle n'est pas établie et la personne condamnée au paiement d'une pension alimentaire parce qu'elle a eu des relations avec la mère pendant la période légale de la conception.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Articles 33 et 34

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Ils sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Artikel 38

Artikel 313

De Kamercommissie heeft aan dit artikel een dubbele wijziging aangebracht ten gevolge van een Regeringsamendement (1985-1986, nr. 378-7, nr. 20). De eerste wijziging werd geïnspireerd op het principe vermeld in artikel 321 waarin is bepaald dat de vader het kind niet kan erkennen « wanneer uit de erkenning een huwelijksbeletsel zou blijken tussen hem en de moeder waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen »; het betreft m.a.w. een kind dat werd verwekt ingevolge een bloedschendinge relatie. Indien de naam van de moeder niet in de akte van geboorte is vermeld of bij ontstentenis van een akte van geboorte, is het niet ondenkbaar dat de vader het kind erkent vóór de moeder zodat uit de erkenning door de moeder zou blijken dat het om een in bloedschande verwekt kind gaat. Vermits aan deze hypothese in de tekst van de Senaat nog niet was tegemoetgekomen, werd t.a.v. de moeder in artikel 313 een gelijkaardige tekst opgenomen.

Een tweede wijziging heeft betrekking op een kind dat in dezelfde omstandigheden als bedoeld in § 1, tijdens het huwelijk van de moeder wordt geboren en erkend. Van deze erkenning moet de echtgenoot in kennis worden gesteld.

Wat het in § 2 bepaalde betreft met betrekking tot het erkenningsverbod t.a.v. de moeder van een in bloedschande verwekt kind, en hoewel het ten slotte om een zeer beperkt aantal gevallen gaat, vestigt een lid niettemin de aandacht op het bepaalde in artikel 319. Hierin worden een reeks voorwaarden opgesomd die dienen te worden in acht genomen alvorens de vader het kind kan erkennen. Wanneer nu beide teksten — de artikelen 313 en 319 — met elkaar worden vergeleken, komt daardoor een leemte aan het licht, nl. dat er niet uitdrukkelijk in een oplossing is voorzien wanneer beide soorten van erkenning gelijktijdig plaatshebben.

Een ander lid kan het wel eens zijn met de in artikel 313 voorgestelde tekst; deze moet worden gezien als een regeling die overeenstemt met artikel 321 dat een erkenningsverbod inhoudt t.a.v. de vader wanneer daaruit een huwelijksbeletsel zou blijken waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen.

Grotere aandacht wordt evenwel besteed aan het bepaalde in § 3 dat de erkenning viseert van een kind verwekt ingevolge een overspelige relatie *a matre*; de erkenning moet aan de echtgenoot worden medegedeeld.

Een lid herinnert eraan dat deze bepaling een perfect parallelisme invoert met het vroeger door de Senaat aangenomen artikel 319*bis* waarin eveneens werd bepaald dat de door een gehuwde man verrichte erkenning van een tijdens het huwelijk verwekt kind bij een andere vrouw dan zijn echtgenote aan deze laatste moest worden medegedeeld. De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft evenwel artikel 319*bis* in die zin gewijzigd dat de erkenning niet meer wordt medegedeeld aan de echtgenote maar ter homologatie aan de rechtbank moet worden voorgelegd.

Article 38

Article 313

La Commission de la Chambre a apporté une double modification à cet article à la suite d'un amendement gouvernemental (1985-1986, n° 378-7, n° 20). La première modification s'inspire du principe énoncé à l'article 321, qui dispose que le père ne peut reconnaître l'enfant lorsque la reconnaissance ferait apparaître entre la mère et lui un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser »; il s'agit, autrement dit, d'un enfant incestueux. Si le nom de la mère n'est pas mentionné dans l'acte de naissance, ou à défaut de cet acte, il n'est pas impossible que le père reconnaisse l'enfant avant la mère, si bien que la reconnaissance par cette dernière ferait apparaître que l'enfant est issu de relations incestueuses. Comme le texte du Sénat n'avait pas encore tenu compte de cette hypothèse, un texte portant une disposition similaire à l'égard de la mère a été inséré à l'article 313.

Une deuxième modification concerne l'enfant né et reconnu pendant le mariage de la mère, dans les mêmes conditions que celles visées au § 1^{er}. Le mari doit être informé de cette reconnaissance.

En ce qui concerne la disposition du § 2 relative à l'irrecevabilité de la reconnaissance par la mère d'un enfant incestueux, bien que cela soit finalement très rarement le cas, un membre attire l'attention sur les dispositions de l'article 319. Celles-ci énumèrent une série de conditions à respecter avant que le père ne puisse reconnaître l'enfant. Or, si l'on compare les deux textes — les articles 313 et 319 —, on voit apparaître une lacune : aucune solution n'a été expressément prévue pour le cas où ces deux types de reconnaissance ont lieu simultanément.

Un autre membre peut néanmoins accepter le texte proposé à l'article 313; celui-ci doit être considéré comme une solution conforme à l'article 321, qui comporte une interdiction de reconnaissance par le père lorsque cette dernière ferait apparaître un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser.

Une attention particulière est cependant accordée aux dispositions du § 3 qui ont trait à la reconnaissance d'un enfant adultérin de la mère; la reconnaissance doit être communiquée à l'époux.

Un membre rappelle que cette disposition établit un parallélisme parfait avec l'article 319*bis* adopté précédemment par le Sénat, qui disposait également que la reconnaissance, par un homme marié, d'un enfant conçu pendant le mariage par une autre femme que son épouse doit être portée à la connaissance de cette dernière. Cependant, la Chambre des Représentants a modifié l'article 319*bis* en ce sens que la reconnaissance n'est plus communiquée à l'épouse, mais doit être présentée pour homologation au tribunal.

Niettegenstaande het feit dat het gaat om uitzonderlijke gevallen — een bevalling van een gehuwde vrouw in de anonimiteit in het buitenland gevolgd door een erkenning in België — moet de aandacht er nochtans worden op gevestigd dat uit de nieuwe tekst van artikel 319*bis* een discriminatie voortvloeit tussen enerzijds het overspel *a patre* en anderzijds het overspel *a matre*.

De Staatssecretaris van Justitie merkt hierbij op dat de Commissie voor de Justitie van de Kamer nooit de bedoeling heeft gehad een sluitend parallelisme in te voeren tussen het overspel *a patre* en het overspel *a matre*. Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat het uiteindelijk gaat om de uitzonderlijke gevallen vermeld in § 1, en dat de realiteit aantoonde dat de gevallen van overspel *a patre* talrijker zijn dan het overspel *a matre*. Ten slotte vloeit hieruit voort dat de echtgenoot die in die omstandigheden verrichte erkenning kan betwisten, niettegenstaande de vaststelling dat het verslag van de Kamercommissie aan dit aspect geen aandacht heeft geschonken.

Een lid vestigt er de aandacht op dat de erkenning eveneens kan plaatshebben door middel van een akte opgemaakt door een Belgische notaris. Tijdens de eerste behandeling van het ontwerp in de Senaat, was hieromtrent grote aarzeling ontstaan gelet op het mogelijke occulte karakter van de erkenning met alle gevolgen van dien; om dezelfde reden werd trouwens de erkenning verricht bij testament, uitgesloten.

Er dient evenwel te worden verwezen naar het algemeen principe vermeld in artikel 327 dat de erkenning bij authentieke akte mogelijk maakt. Het gevaar dat uit een dergelijke akte kan voortvloeien, wordt door het bepaalde in artikel 313, § 3, tweede lid, vermeden vermits ook de notaris tot kennisgeving is gehouden.

Men mag trouwens de beperkte toepassingskansen van artikel 313 niet uit het oog verliezen; het gaat om de erkenning van een kind waarvan de gehuwde moeder van meetaf aan gekozen had in de anonimiteit te bevallen en die nadien aan dat kind het statuut van wettig kind wenst te verlenen door het in België te erkennen. Bovendien moet een kennisgeving aan de echtgenoot geschieden, die vanaf dat ogenblik over een termijn beschikt om de erkenning te betwisten.

Het artikel wordt in een eerste lezing aangenomen met 12 stemmen tegen 1, bij 3 onthoudingen.

Tijdens de bespreking in tweede lezing verklaart een lid zich te zullen onthouden omdat het bepaalde in § 2 een discriminatie invoert vermits het de moeder niet mogelijk is een kind te erkennen dat verwekt is ingevolge een bloedschendige relatie.

Als antwoord hierop wordt opgemerkt dat de door de Senaat tijdens de eerste behandeling aangenomen tekst reeds

Bien qu'il s'agisse de cas exceptionnels, — l'accouchement d'une femme mariée dans l'anonymat à l'étranger, suivi d'une reconnaissance en Belgique — il faut souligner que le nouveau texte de l'article 319*bis* entraîne une discrimination entre, d'une part, l'adultère du père et, d'autre part, celui de la mère.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice fait remarquer que la Commission de la Justice de la Chambre n'a jamais eu l'intention d'instaurer un parallélisme parfait entre l'adultère du père et celui de la mère. En outre, il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit finalement des cas exceptionnels mentionnés au § 1^{er} et que la réalité montre que les cas d'adultère du père sont plus nombreux que les cas d'adultère de la mère. Il en résulte que l'époux peut contester la reconnaissance effectuée dans ces conditions, bien que l'on constate que le rapport de la Commission de la Chambre n'a pas prêté attention à cet aspect.

Un membre attire l'attention sur le fait que la reconnaissance peut aussi s'effectuer au moyen d'un acte reçu par un notaire belge. Au cours du premier examen du projet au Sénat, ce point avait provoqué une grande hésitation, vu le possible caractère occulte de la reconnaissance, avec toutes les conséquences que cela comporte; d'ailleurs, la reconnaissance faite par testament avait été exclue pour la même raison.

Toutefois, il y a lieu de renvoyer au principe général figurant à l'article 327, qui permet la reconnaissance par acte authentique. Les risques qui peuvent résulter d'un tel acte sont écartés par les dispositions de l'article 313, § 3, deuxième alinéa, étant donné que le notaire est tenu, lui aussi, de notifier l'acte.

D'ailleurs, il ne faut pas perdre de vue les possibilités limitées d'application de l'article 313; il s'agit de la reconnaissance d'un enfant dont la mère mariée a choisi dès l'abord d'accoucher dans l'anonymat et qui désire, par la suite, donner à cet enfant le statut d'enfant légitime en le reconnaissant en Belgique. De plus, avis doit en être donné à l'époux, qui dispose, dès ce moment, d'un délai pour contester la reconnaissance.

L'article est adopté en première lecture par 12 voix contre 1 et 3 abstentions.

Lors de la discussion en deuxième lecture, un membre déclare qu'il s'abstiendra parce que le § 2 instaure une discrimination en raison du fait que la mère n'a pas la possibilité de reconnaître un enfant incestueux.

On lui fait remarquer que le texte adopté par le Sénat lors du premier examen comportait déjà une disposition —

een bepaling had aangenomen — nl. artikel 321 — waar in een soortgelijk verbod werd voorzien t.a.v. de erkenning door de vader; artikel 313, § 2, bepaalt voortaan hetzelfde t.a.v. de moeder en vult hierdoor een leemte aan. Wanneer een vrouw in België bevalt, wordt haar naam in de geboortakte vermeld met het gevolg dat de erkenning door de vader onmogelijk is wanneer zou blijken dat het kind verwekt werd ingevolge een bloedschendige relatie. Nochtans moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid dat een vrouw bevalt in een land waar voor de anonimiteit kan worden gekozen en dat die vrouw zulks ook doet, al zullen deze gevallen waarschijnlijk niet veel voorkomen.

Logischerwijze moet de erkenning door de moeder van een in bloedschande verwekt kind, die volgt op een erkenning door de vader, eveneens verboden worden, zoniet zou de erkenning van de vader moeten nietig verklaard worden.

Meerdere leden zijn het erover eens dat het ten slotte gaat om een te nemen optie, die een feitenkwestie regelt en zich trouwens uiterst zelden zal voordoen.

Ten slotte wordt het artikel aangenomen met 10 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 314

De tekst van dit artikel diende te worden aangevuld om te bepalen dat een vordering tot vaststelling van de afstamming van moederszijde niet ontvankelijk is wanneer zou blijken dat het kind verwekt werd ingevolge een bloedschendige relatie of, in het algemeen omschreven, wanneer er tussen de vader en de moeder een huwelijksbeletsel bestaat, waarop de Koning geen ontheffing kan verlenen.

Er moet immers rekening worden gehouden met de mogelijkheid dat de moederlijke afstamming bij gerechtelijke beslissing kan worden vastgesteld nadat de afstamming van vaderszijde reeds vaststaat ingevolge erkenning of vonnis.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 316

De nieuwe tekst van artikel 316 wenst de te goeder trouw handelende derden te beschermen wanneer uit een vonnis van afwezigheidsverklaring blijkt dat het kind geboren is meer dan 300 dagen na de verdwijning van de echtgenoot.

Meerdere jaren kunnen immers verlopen tussen enerzijds de vaststelling van de afstamming van vaderszijde ingevolge het vermoeden van vaderschap en anderzijds het vonnis van verklaring van afwezigheid. Tijdens die periode kunnen er immers juridische handelingen worden gesteld, waarbij derden zijn betrokken.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

L'article 321 — portant une interdiction similaire à l'égard de la reconnaissance par le père; l'article 313, § 2, contient désormais une disposition identique à l'égard de la mère et comble ainsi une lacune. Lorsqu'une femme accouche en Belgique, son nom est mentionné dans l'acte de naissance, avec la conséquence que la reconnaissance par le père devient impossible s'il devait s'avérer que l'enfant est issu de relations incestueuses. Il y a lieu, toutefois, de tenir compte de la possibilité qu'une femme accouche dans un pays où elle peut opter pour l'anonymat et qu'elle le fasse effectivement, même si ces cas ne se produiront sans doute pas fréquemment.

Logiquement, il y a lieu d'interdire également la reconnaissance par la mère d'un enfant incestueux lorsqu'elle fait suite à une reconnaissance par le père, sans quoi la reconnaissance par celui-ci devrait être annulée.

Plusieurs membres s'accordent à dire qu'il s'agit en fin de compte d'une option à prendre, qui règle une question de fait et que ce fait ne se produira d'ailleurs que très rarement.

L'article est finalement adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Article 314

Le texte de cet article a dû être complété afin de prévoir l'irrecevabilité de l'action en établissement de la filiation maternelle s'il devait apparaître que l'enfant est issu de relations incestueuses ou, d'une manière générale, lorsqu'il existe entre le père et la mère un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser.

Il faut en effet tenir compte de la possibilité d'établir la filiation maternelle par décision judiciaire après que la filiation paternelle a été établie par reconnaissance ou par jugement.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Article 316

Le nouveau texte de l'article 316 entend protéger les tiers de bonne foi, lorsqu'il ressort d'un jugement déclaratif d'absence que l'enfant est né plus de 300 jours après la disparition du mari.

Plusieurs années peuvent en effet s'écouler entre l'établissement de la filiation paternelle par présomption de paternité, d'une part, et le jugement déclaratif d'absence, d'autre part. Or, des actes juridiques intéressant des tiers peuvent être accomplis pendant cette période.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Artikel 318

De wijziging die aan § 3, 3° werd aangebracht, houdt er rekening mee dat de machtiging tot het betrekken van een afzonderlijk verblijf gegrond op artikel 223 B.W., een einde neemt, en de echtgenoten opnieuw herenigd zijn. De door de Kamer voorgestelde tekst bepaalt bijgevolg dat de vordering slechts kan gegrond worden verklaard wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na de machtiging tot het betrekken van een afzonderlijke woning en minder dan 180 dagen nadat aan de maatregel een einde is gekomen of nadat de echtgenoten herenigd zijn geweest.

Een lid herinnert bij deze gelegenheid aan zijn reeds geuit principieel bezwaar tegen het feit dat er geen kennisgeving van de geboorte aan de man vereist is in geval van elke feitelijke verwijdering van de echtgenoten. Indien de echtgenoot de geboorte laattijdig verneemt kan dit tot gevolg hebben dat het kind steeds kan worden ontkend, zelfs wanneer het reeds meerderjarig is.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 319bis

Dit artikel werd vrij grondig gewijzigd.

Deze wijzigingen kunnen als volgt worden samengevat :

— de akte van erkenning moet ter homologatie voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind;

— de echtgenote van de verzoeker wordt in het geding betrokken : de partijen worden gehoord;

— het verzoek tot homologatie wordt afgewezen indien wordt bewezen dat de verzoeker de vader niet is;

— deze regel geldt zowel voor kinderen geboren tijdens het huwelijk van de verzoeker als voor deze geboren vóór het huwelijk, maar erkend tijdens het huwelijk.

Tijdens een eerste bespreking stelt een lid vast dat de door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in deze tekst uitgesproken filosofie totaal verschillend is van de visie zoals die tot uitdrukking kwam in de door de Senaat vroeger aangenomen tekst. De Senaat had zich bekommerd om de repercussie van de erkenning van het kind op het wettig gezin. De bekommernis van de leden van de Kamer is evenwel totaal anders; in geval van erkenning van een kind verwekt ingevolge een overspelige relatie kan enkel worden nagegaan of de persoon die erkent al dan niet de werkelijke vader is, m.a.w. of de erkenning al dan niet arbitrair is geschied en of ze geen uitdagend karakter heeft. In elke geval mag men de publieke opinie en de parlementsleden niet de indruk geven dat de rol van de rechtbank verder zou reiken dan na te gaan of de erkenner al dan niet de biologische vader is; de rechtbank heeft bijgevolg niet te oordelen over de belangen van de wettige kinderen en de wettige echtgenote in geval van erkenning van een ingevolge een overspelige relatie verwekt kind.

Article 318

La modification apportée au § 3, 3°, tient compte de ce que l'autorisation de résider séparément, accordée sur la base de l'article 223 du Code civil, prend fin, et de ce que les époux sont à nouveau réunis. Le texte proposé par la Chambre dispose par conséquent que l'action ne peut être déclarée fondée que lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après l'autorisation de résider séparément et moins de 180 jours après que cette mesure a pris fin ou après la réunion des époux.

Un membre rappelle à cette occasion l'objection de principe qu'il a déjà formulée contre le fait qu'aucune notification de la naissance au mari n'est requise dans tous les cas où il y a éloignement de fait des époux. Si le mari n'apprend la naissance que tardivement, cela peut avoir pour conséquence que l'enfant pourra toujours être désavoué, même s'il est déjà majeur.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 319bis

Cet article a été modifié assez radicalement.

Ces modifications peuvent se résumer comme suit :

— l'acte de reconnaissance doit être présenté pour homologation au tribunal de première instance du domicile de l'enfant;

— l'épouse du requérant est appelée à la cause : les parties sont entendues;

— la demande d'homologation est rejetée s'il est prouvé que le requérant n'est pas le père;

— cette règle vaut tant pour les enfants qui sont nés pendant le mariage du requérant que pour ceux qui sont nés avant le mariage, mais ont été reconnus pendant celui-ci.

Au cours d'une première discussion, un membre constate que la philosophie exprimée dans ce texte par la Chambre des Représentants est tout à fait différente de celle qui sustentait le texte adopté antérieurement par le Sénat. Ce dernier s'était préoccupé des répercussions de la reconnaissance de l'enfant sur la famille légitime. Les préoccupations des députés ont toutefois été tout autres; en cas de reconnaissance d'un enfant adultérin, on peut uniquement vérifier si la personne qui reconnaît l'enfant est ou non le véritable père, autrement dit si la reconnaissance s'est faite d'une manière arbitraire ou non et si elle n'a pas un caractère provocateur. En tout cas, on ne peut donner à l'opinion publique et aux parlementaires l'impression que le rôle du tribunal va au-delà de la simple vérification de la paternité biologique de l'auteur de la reconnaissance; par conséquent, il n'appartient pas au tribunal d'apprécier les intérêts des enfants et de l'épouse légitimes en cas de reconnaissance d'un enfant issu de relations adultères.

Een lid brengt kritiek uit op de tekst omdat daaruit niet blijkt wie eventueel het bewijs moet leveren dat de erkenner niet de biologische vader is.

Vervolgens spreekt de door de Kamer voorgestelde tekst zich niet uit over de vraag wie de procedurekosten moet dragen. Dit is een zeer belangrijke aangelegenheid omdat een eventuele betwisting van het biologische vaderschap meestal zal uitlopen op een bloed- of ander wetenschappelijk onderzoek, onderzoeksmiddelen die hoge kosten vergen.

Wat de bewijlevering zelf betreft, moet inderdaad worden vastgesteld dat de tekst daaromtrent geen enkele aanduiding geeft; er wordt niet bepaald wie als partijen in deze procedure optreden. Wel kan worden verwezen naar een van de gemeenschappelijke bepalingen nopens de wijze waarop de afstamming wordt vastgesteld nl. naar artikel 330, waarin is bepaald dat iedere belanghebbende de erkenning kan betwisten, m.a.w. dat niet enkel de echtgenote, doch ook het kind en elke derde die een belang kan aantonen, kan inroepen dat de erkenner niet de biologische vader is. Krachtens de algemeen geldende principes ter zake zal de partij die de erkenning betwist dan ook het bewijs daarvan dienen te leveren.

Een lid is zelfs van mening dat het bepaalde in het derde lid een algemeen gebod oplegt om na te gaan of de erkenner al dan niet de biologische vader is, hetgeen betekent dat de rechtbank dit dan ook ambtshalve moet doen.

De Staatssecretaris voor Justitie betwist dit standpunt; in de geest van de indieners van het amendement dat tot deze tekst heeft geleid, moet deze bepaling slechts als een mogelijkheid worden gezien. Andere leden sluiten zich trouwens bij deze zienswijze aan.

Wat het probleem van de kosten betreft, moet ermede worden rekening gehouden dat de echtgenote een begin van bewijs aanbrengt en de rechtbank een bloedonderzoek beveelt dat tot het besluit leidt dat de erkenner wel de biologische vader is en de echtgenote dus het geding verliest.

De Staatssecretaris voor Justitie is van mening dat zo de echtgenote zonder succes het biologische vaderschap van de erkenner betwist, zij dan ook de procedurekosten niet zal moeten dragen.

Dit standpunt wordt door de Commissie bijgetreden.

De door artikel 319*bis* voorgeschreven homologatie is een constitutieve voorwaarde opdat de erkenning zou kunnen plaatshebben. De echtgenote die in de homologatieprocedure wordt opgeroepen, kan niet worden beschouwd als een partij in het geding; zij verschijnt niet vrijwillig, doch wordt opgeroepen en is dus verplicht de homologatieprocedure te ondergaan. De echtgenote die in de procedure wordt betrokken is in elk geval geen eiser zodat zij dan ook de procedurekosten niet moet dragen wanneer uit het onderzoek blijkt dat de erkenner wel de biologische vader is. De kosten die ter gelegenheid van de homologatie worden gemaakt, zijn inherent

Ur membre critique le texte parce que celui-ci n'indique pas qui doit éventuellement prouver que celui qui reconnaît l'enfant n'est pas son père biologique.

D'autre part, le texte proposé par la Chambre ne dit pas qui doit supporter les frais de la procédure. Or, il s'agit là d'un point très important, étant donné qu'une contestation éventuelle de la paternité biologique donnera généralement lieu à un examen sanguin ou à un autre examen scientifique, qui entraînent des frais importants.

Pour ce qui est de l'administration de la preuve elle-même, il faut bien constater que le texte ne fournit aucune indication; les parties à la procédure ne sont pas précisées. Certes, référence peut être faite à l'une des dispositions communes concernant le mode d'établissement de la filiation, à savoir celle de l'article 330, selon laquelle la reconnaissance peut être contestée par tout intéressé, ce qui signifie que non seulement l'épouse, mais aussi l'enfant et toute tierce personne qui peut justifier d'un intérêt, peut contester que l'auteur de la reconnaissance soit le père biologique. En vertu des principes d'application générale en la matière, la partie qui conteste la reconnaissance devra administrer la preuve de ce qu'elle conteste.

Un membre estime même que la disposition du troisième alinéa impose d'une manière générale la vérification de la paternité biologique de l'auteur de la reconnaissance d'où il découle que le tribunal doit y procéder d'office.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice conteste ce point de vue; dans l'esprit des auteurs de l'amendement qui a abouti à ce texte, il faut considérer que la disposition en question ne fait qu'ouvrir une possibilité. D'autres membres s'associent d'ailleurs à ce point de vue.

En ce qui concerne les frais, il faut tenir compte du fait que l'épouse apporte un début de preuve et que le tribunal ordonne un examen sanguin qui mène à la conclusion que l'auteur de la reconnaissance est effectivement le père biologique, ce qui entraîne le déboutement de l'épouse.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice estime que si l'épouse conteste sans succès la paternité biologique de l'auteur de la reconnaissance, elle ne devra pas supporter les frais de la procédure.

Ce point de vue est partagé par la Commission.

L'homologation prescrite par l'article 319*bis* est une condition constitutive de la reconnaissance. L'épouse qui est appelée à la procédure d'homologation ne peut être considérée comme partie à la cause; elle ne comparait pas volontairement, mais est appelée et est donc tenue de se soumettre à la procédure. L'épouse qui est impliquée dans la procédure n'est en tout cas pas demanderesse, de telle sorte qu'elle ne doit pas en supporter les frais lorsqu'il ressort de la recherche de paternité que celui qui reconnaît est bien le père biologique. Les frais exposés à l'occasion de l'homologation sont inhérents à cette procédure et donc à la charge de celui

aan deze procedure, en zijn dus ten laste van degene die om de homologatie verzoekt. Deze kosten zijn analoog met de kosten die voortvloeien uit de notariële akten of de akten van de burgerlijke stand.

Een lid maant de leden tot voorzichtigheid aan en vraagt of de door de Kamer voorgestelde tekst elk risico van een nieuwe veroordeling van België door het Europese Hof van de Rechten van de Mens wegneemt.

De Staatssecretaris voor de Justitie werpt op dat het arrest Marckx enkel het erfrecht en de moederlijke afstamming betreft.

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 7 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Bij de aanvang van de tweede lezing verklaart een lid dat het ontwerp inderdaad meerdere positieve elementen bevat en dat het dringend noodzakelijk is dat men over een aangepaste wetgeving zou kunnen beschikken.

Het lid betreurt nochtans dat met betrekking tot artikel 319bis de Kamer van Volksvertegenwoordigers de filosofie die de Senaat in deze aangelegenheid huldigde, niet is bijgetreden en blijkbaar niet heeft begrepen. De door de Kamer voorgestelde tekst doet afbreuk aan het gelijkheidsprincipe dat door de Senaat was ingevoerd; het zijn immers niet de kinderen die de gevolgen moeten dragen van de fouten door hun ouders begaan.

Het lid zal zich dan ook bij de stemming onthouden doch zo spoedig mogelijk een voorstel van wet indienen strekkende tot het herstel van de vroeger door de Senaat aangenomen tekst van artikel 319bis.

Er worden twee amendementen ingediend.

Een eerste amendement luidt als volgt :

« Het derde lid van artikel 319bis, voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De erkenning door een man van een kind dat niet zijn biologische afstammeling is, is zo uitzonderlijk, om niet te zeggen in de praktijk onbestaande. Hierover dient in de wet geen afzonderlijke bepaling opgenomen te worden. De rechtbank beslist soeverein, rekening houdend met de belangen van alle partijen in het geding. »

Een tweede amendement luidt :

« Artikel 319bis te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De erkenning door een man van een kind dat niet zijn biologische afstammeling is, is zo uitzonderlijk, om niet te zeggen onbestaande. Hierover dient in de wet geen afzonderlijke procedure te worden voorzien. »

Uit de bedoeling van de leden van de Kamer blijkt dat de tekst van artikel 319bis één geheel uitmaakt en dus ondeel-

qui demande l'homologation. Ces frais sont analogues à ceux qui découlent des actes notariés ou des actes de l'état civil.

Un membre invite la Commission à faire preuve de prudence et demande si le texte proposé par la Chambre écarte tout risque d'une nouvelle condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice objecte que l'arrêt Marckx ne concerne que le droit successoral et la filiation maternelle.

L'article est adopté en première lecture par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Au début de la deuxième lecture, un membre déclare que le projet comporte effectivement plusieurs éléments positifs et qu'il est urgent de pouvoir disposer d'une législation appropriée.

L'intervenant regrette toutefois, en ce qui concerne l'article 319bis, que la Chambre des Représentants ne se soit pas ralliée à la philosophie adoptée en la matière par le Sénat et ne l'ait manifestement pas comprise. Le texte proposé par la Chambre porte atteinte au principe d'égalité qui avait été établi par le Sénat; en effet, ce ne sont pas les enfants qui doivent supporter les conséquences des fautes commises par leurs parents.

L'intervenant s'abstiendra donc lors du vote, mais il déposera dès que possible une proposition de loi tendant à rétablir le texte de l'article 319bis adopté précédemment par le Sénat.

Deux amendements sont déposés.

Un premier amendement est libellé comme suit :

« A l'article 319bis, proposé à cet article, supprimer le troisième alinéa. »

Il est justifié en ces termes :

« La reconnaissance, par un homme, d'un enfant qui n'est pas son descendant biologique est chose exceptionnelle, pour ne pas dire inexistante dans la pratique. Il n'y a pas lieu de prévoir à ce sujet une disposition distincte dans la loi. Le tribunal statue souverainement, compte tenu des intérêts de toutes les parties en cause. »

Un deuxième amendement est libellé comme suit :

« Supprimer l'article 319bis. »

Il est ainsi justifié :

« La reconnaissance, par un homme, d'un enfant qui n'est pas son descendant biologique est chose exceptionnelle, pour ne pas dire inexistante. Il n'y a pas lieu de prévoir à ce sujet une procédure distincte dans la loi. »

Il ressort des intentions des membres de la Chambre que le texte de l'article 319bis constitue un ensemble et, partant,

baar is. Ten einde aan de bedoeling tegemoet te komen, moet dus artikel 319bis in zijn geheel worden weggelaten.

De indiener van het eerste amendement antwoordt hierop dat hij niet is gekant tegen de procedure van homologatie zelf, doch dat hij zich niet kan eens verklaren met het bepaalde in het derde lid nl. dat de rechtbank het verzoek enkel en alleen kan afwijzen « indien wordt bewezen dat de erkenner niet de vader is ». Het probleem van de bewijslast en van de procedurekosten blijft gesteld, wanneer deze tekst wordt behouden. Trouwens in de realiteit heeft deze bepaling weinig betekenis, vermits het zich uiterst zelden zal voordoen dat een gehuwde man een kind zal erkennen waarvan hij niet de biologische vader is. Bovendien wordt het belang van het wettig gezin, in de tekst door de Kamer aangenomen, volledig genegeerd.

Het eerste amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 5, bij 1 onthouding.

Gelet op deze stemming, trekt de indiener het tweede amendement in.

Steeds in verband met de bewijslevering, herinnert een lid eraan dat de rechtbank weliswaar gerechtigd is een bloedonderzoek te bevelen, doch dit onderzoek niet kan worden opgelegd tegen de wil in van de betrokken persoon. Buiten de gevallen die uitdrukkelijk zijn vermeld in het strafrecht, kan niemand worden verplicht zich aan een lichaams-onderzoek te onderwerpen.

Een lid kan het met dit standpunt niet eens zijn. In artikel 331octies wordt bepaald dat de rechtbanken, zelfs ambtshalve, een bloedonderzoek kunnen gelasten.

Indien men hoger vermeld standpunt zou aanvaarden, dan verliest artikel 331octies elke betekenis vermits de door de rechtbank ambtshalve genomen beslissing, geen enkel voorwerp meer zou hebben.

Sommige leden bevestigen dat de rechtbank wel een bloedonderzoek kan bevelen doch dat de persoon niet kan gedwongen worden zich daaraan te onderwerpen. Er is in geen enkele sanctie voorzien zo hij weigert aan de beslissing gevolg te geven. Deze weigering moet als een fundamenteel recht worden beschouwd.

Dit standpunt is trouwens volledig in overeenstemming met de rechtspraak van het Hof van cassatie (7 maart 1975; *Pas.* 1975, I, 692) met betrekking tot het verzoek van een vrouw die, in een echtscheidingsgeding gevraagd had dat haar echtgenoot aan een psychiatrisch onderzoek zou worden onderworpen. Het Hof van cassatie heeft ter zake beslist dat de rechtbank inderdaad een dergelijk onderzoek kan bevelen, doch dat enkel uit de weigering om zich daaraan te onderwerpen, geen conclusie mag worden getrokken.

Tenslotte herinnert een lid aan zijn vroeger afgelegde verklaring nl. dat de modaliteiten van artikel 319bis er duidelijk op wijzen dat de homologatieprocedure, die voor de rechtbank plaatsheeft, enkel en alleen bedoeld is om te achterhalen of de persoon die het kind erkent, al dan niet de biologische vader is.

Het artikel wordt in tweede lezing aangenomen met 5 stemmen, bij 10 onthoudingen.

est indivisible. Pour tenir compte de ces intentions, il faut donc supprimer l'article 319bis dans son ensemble.

L'auteur du premier amendement répond qu'il ne s'oppose pas à la procédure d'homologation proprement dite, mais qu'il ne peut marquer son accord sur les dispositions du troisième alinéa, à savoir que le tribunal ne peut rejeter la demande que « s'il est prouvé que le requérant n'est pas le père de l'enfant ». Le problème de la charge de la preuve et des frais de la procédure reste posé si ce texte est maintenu. D'ailleurs, dans la réalité, cette disposition n'a guère de sens, car il arrivera très rarement qu'un homme marié reconnaitra un enfant dont il n'est pas le père biologique. En outre, le texte adopté par la Chambre ignore complètement les intérêts du ménage légitime.

Le premier amendement est rejeté par 11 voix contre 5 et 1 abstention.

Eu égard à ce vote, l'auteur retire son second amendement.

Toujours à propos de l'administration de la preuve, un commissaire rappelle que le tribunal est certes en droit d'ordonner un examen du sang, mais que celui-ci ne peut être imposé contre la volonté de l'intéressé. En dehors des cas prévus explicitement en droit pénal, personne ne peut être obligé de se soumettre à un examen corporel.

Un membre ne peut admettre ce point de vue. L'article 331octies dispose que les tribunaux peuvent ordonner, même d'office, l'examen du sang.

Si l'on acceptait la thèse susvisée, l'article 331octies perdrait toute signification, étant donné que la décision prise d'office par le tribunal n'aurait plus d'objet.

Plusieurs membres confirment que le tribunal peut bel et bien ordonner un examen du sang, mais que l'intéressé ne peut être contraint à s'y soumettre. Aucune sanction n'est prévue s'il refuse de donner suite à la décision. Ce refus doit être considéré comme un droit fondamental.

D'ailleurs, ce point de vue est tout à fait conforme à un arrêt de la Cour de cassation (7 mars 1975 *Pas.* 1975, I, 692) relatif à la requête d'une femme qui avait demandé, dans une procédure en divorce, que son époux soit soumis à un examen psychiatrique. La Cour de cassation a décidé en l'espèce que le tribunal peut effectivement ordonner un tel examen, mais qu'on ne peut tirer de conclusions du seul refus de s'y soumettre.

Enfin, un commissaire rappelle la déclaration qu'il a faite précédemment, à savoir que les modalités de l'article 319bis indiquent clairement que la procédure d'homologation qui a lieu devant le tribunal vise uniquement à découvrir si la personne qui reconnaît l'enfant est le père biologique ou non.

L'article est adopté en seconde lecture par 5 voix et 10 abstentions.

Een lid stelt vast dat deze stemming aantoonde dat er enerzijds leden zijn die wensen dat het ontwerp binnen de kortst mogelijke tijd wordt aangenomen, doch dat er anderzijds bij meerdere leden de wens bestaat dat de nieuwe wet op dit gebied zou worden gewijzigd.

Artikel 322

De wijziging die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangebracht, had tot doel de tekst van artikel 322 dat de gerechtelijke vaststelling van de afstamming regelt, in overeenstemming te brengen met artikel 319. In artikel 319 wordt immers bepaald dat het meerderjarig of ontvoogd kind over een vetorecht beschikt en dat de moeder en het niet-ontvoogde minderjarig kind dat de leeftijd van 15 jaar heeft bereikt in de erkenning moeten toestemmen.

In het bepaalde in artikel 322 worden *mutatis mutandis* dezelfde principes opgenomen.

In een eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Tijdens het tweede onderzoek vestigt een lid de aandacht op de in het tweede lid vermelde woorden « tijdens het huwelijk verwekt ». Deze precisering kwam voor in alle door de Senaat aangenomen teksten die betrekking hadden op kinderen verwekt ingevolge een overspelige relatie. In het door de Kamer voorgestelde artikel 319bis werden die woorden weggelaten.

De weglating van deze woorden in artikel 319bis heeft tot gevolg dat de kinderen die vóór het huwelijk zijn verwekt doch tijdens het huwelijk zijn erkend, worden gelijkgesteld met in overspel verwekte kinderen. De vraag moet dan worden gesteld welk lot deze kinderen beschoren is ten aanzien van de gevolgen van de afstamming.

Hierop wordt geantwoord dat het eerste in de Kamer ingediende amendement bij artikel 319bis enkel de kinderen viseerde die verwekt zijn ingevolge een overspelige relatie, zodat er een discriminatie ontstond in het licht van het E.V.R.M.

Wat het lot betreft van de kinderen vóór het huwelijk verwekt en tijdens het huwelijk erkend, kan er zich geen probleem voordoen. Artikel 322 moet immers in zijn geheel worden gelezen. Krachtens het eerste lid kan de afstamming van deze kinderen gerechtelijk worden vastgesteld zodat er geen discriminatie bestaat. Het tweede lid bevat evenwel twee voorwaarden en betreft enkel de kinderen die tijdens het huwelijk zijn verwekt bij een andere vrouw dan de echtgenote van de verweerder.

Een lid merkt op dat er in het tweede lid in elk geval geen parallelisme terug te vinden is met artikel 319bis. In dit laatste artikel moet de echtgenote tussenkomen in de homologatieprocedure terwijl artikel 322, tweede lid, enkel voorziet in een betekening nadat de procedure van vaststelling van het vaderschap bij vonnis een einde heeft genomen.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Un membre constate que ce vote montre, d'une part, que des membres désirent l'adoption du projet dans les plus brefs délais et, d'autre part, que plusieurs membres souhaitent voir la nouvelle loi modifiée dans ce domaine.

Article 322

La modification apportée par la Chambre des Représentants visait à mettre le texte de l'article 322, qui règle l'établissement de la filiation sur le plan judiciaire, en concordance avec l'article 319. Celui-ci dispose en effet que l'enfant majeur ou émancipé a un droit de veto et que la mère ainsi que l'enfant mineur non émancipé qui a atteint l'âge de 15 ans doivent consentir à la reconnaissance.

Les dispositions de l'article 322 reprennent *mutatis mutandis* les mêmes principes.

L'article est adopté, en première lecture, par 12 voix et 2 abstentions.

Lors de la seconde lecture, un membre attire l'attention sur les mots « conçu pendant le mariage » qui figurent au deuxième alinéa. Cette précision figurait dans tous les textes adoptés par le Sénat qui concernaient les enfants adultérins. Elle n'a pas été reprise dans l'article 319bis proposé par la Chambre.

En conséquence, les enfants conçus avant le mariage, mais reconnus pendant celui-ci sont mis sur le même pied que les enfants adultérins. Il y a donc lieu de se demander quel est le sort réservé à ces enfants quant aux effets de la filiation.

A quoi il est répondu que le premier amendement déposé à la Chambre à l'article 319bis visait uniquement les enfants adultérins, de sorte qu'une discrimination est apparue à la lumière de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Il ne peut y avoir aucun problème en ce qui concerne le sort des enfants conçus avant le mariage et reconnus pendant celui-ci. L'article 322 doit en effet être lu dans sa globalité. Selon le premier alinéa, la filiation de ces enfants peut être établie par un jugement, de sorte qu'il n'y a pas de discrimination. Le deuxième alinéa prévoit toutefois deux conditions et concerne uniquement les enfants conçus pendant le mariage par une femme autre que l'épouse du défendeur.

Un membre fait observer qu'il n'y a en tout cas aucun parallélisme entre le deuxième alinéa de l'article 322 et l'article 319bis. Ce dernier dispose que l'épouse doit être appelée à la procédure d'homologation, tandis que l'article 322, deuxième alinéa, dispose simplement que le jugement terminant la procédure d'établissement de la paternité doit être signifié à l'épouse.

L'article est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Artikel 324

De door de Senaat voorgestelde tekst van dit artikel werd vrij grondig gewijzigd.

Vooreerst werd de vereiste van ernstige twijfel die het vermoeden van vaderschap kon aantasten, vervangen door het vereenvoudigde begrip « twijfel », op grond van het argument dat het begrip « ernstige twijfel » juridisch weinig duidelijk is.

Bovendien werd § 2 weggelaten, waarin werd bepaald dat, behalve indien is komen vast te staan dat de verweerder niet de vader is, de rechter aan het kind een uitkering voor zijn onderhoud en zijn opvoeding kan toekennen. Artikel 336 voorziet in een gelijkaardige vordering die nader wordt uitgewerkt door artikel 337. De bepaling van § 2, zoals door de Senaat voorgesteld, werd gevaarlijk geacht omdat men vreesde dat de moeder deze zou kunnen aanwenden om bedoelde uitkering van de meest kapitaalkrachtige man te vorderen.

Voor de vervanging van het begrip « ernstige twijfel » door het vereenvoudigde begrip « twijfel » stuit in de Senaatscommissie op verzet.

Een lid is er immers van overtuigd dat uit de weglating van het begrip « ernstig » een belangrijke betekeniswijziging voortvloeit. De Senaat had dit begrip bewust toegevoegd om te vermijden dat de lichtste twijfel als afdoende zou worden beschouwd om het vermoeden van vaderschap omver te werpen, hetgeen nooit de bedoeling kan zijn.

Door de vertegenwoordiger van de Staatssecretaris wordt eraan herinnerd dat het begrip « ernstige twijfel » overgenomen is uit het Zwitsers recht. Aan dit begrip zijn er evenwel nadelen verbonden vermits het vermoeden van vaderschap teniet wordt gedaan enkel wanneer er ernstige twijfel is, terwijl er krachtens de tekst van de door de Senaat aangenomen § 2, een gewone of niet-ernstige twijfel zou kunnen volstaan om alimentatie te bekomen; het verschil tussen § 1 en § 2 is bovendien technisch storend. De weglating van het begrip « ernstig » verandert in werkelijkheid niets aan de betekenis; het is immers ondenkbaar dat een rechter rekening zou houden met een twijfel die niet voldoende ernstig zou zijn; een niet-ernstige twijfel mag de rechter niet in aanmerking nemen.

Wat de weglating van § 2 betreft, wordt bevestigd dat de idee ervan reeds is opgenomen in de artikelen 336 en 337. Door de weglating wordt er in werkelijkheid geen wijziging ten gronde aangebracht. De twee mogelijkheden worden door het ontwerp behouden; enerzijds de gerechtelijke vaststelling van de afstamming van vaderszijde krachtens artikel 324, anderzijds de mogelijkheid geboden door artikel 336, om alimentatie te bekomen van degene die gedurende het wettelijk tijdperk van verwekking gemeenschap heeft gehad met de moeder zonder dat de vaderlijke afstamming is bewezen.

Een lid is van oordeel dat er wel degelijk een verschil bestaat tussen de door de Kamer weggegoede § 2 en arti-

Article 324

Le texte de cet article, tel qu'il avait été proposé par le Sénat, a été modifié assez fondamentalement.

Tout d'abord, l'exigence d'un doute sérieux susceptible d'entamer la présomption de paternité a été remplacé par la notion simplifiée de « doute », et ce pour la raison que la notion de « doute sérieux » manque de clarté en droit.

En outre, on a supprimé le § 2, qui disposait que, à moins qu'il ne soit établi que le défendeur n'est pas le père, le juge peut allouer à l'enfant une pension pour son entretien et son éducation. L'article 336 prévoit une action analogue, qui est précisée à l'article 337. La disposition du § 2, telle qu'elle était proposée par le Sénat, a été jugée dangereuse parce qu'on craignait que la mère ne puisse en tirer parti pour réclamer cette pension à l'homme le plus fortuné.

C'est surtout le remplacement de la notion de « doute sérieux » par la notion simplifiée de « doute » qui rencontre de l'opposition en Commission du Sénat.

Un membre se dit convaincu que la suppression du terme « sérieux » entraîne une modification de sens importante. Le Sénat avait volontairement ajouté cette notion pour éviter que le doute le plus léger ne soit considéré comme suffisant pour renverser la présomption de paternité, ce qui ne saurait être le but poursuivi.

Le délégué du Secrétaire d'Etat rappelle que la notion de « doute sérieux » est reprise du droit helvétique. Cette notion présente toutefois des inconvénients puisque la présomption de paternité n'est mise à néant que lorsqu'il y a doute sérieux, alors qu'en vertu du texte du § 2 adopté par le Sénat, un doute simple ou non sérieux pourrait suffire pour obtenir des aliments. De plus, la différence entre le § 1^{er} et le § 2 est techniquement embarrassante. En réalité, la suppression du terme « sérieux » ne change rien au sens; c'est qu'il est impensable qu'un juge tienne compte d'un doute qui ne soit pas suffisamment sérieux; le juge ne peut prendre en compte un doute non sérieux.

Pour ce qui est de la suppression du § 2, il est confirmé que l'idée qui s'y trouve est déjà inscrite aux articles 336 et 337. La suppression n'apporte en réalité aucune modification de fond. Les deux possibilités sont maintenues par le projet : d'une part, l'établissement judiciaire de la filiation paternelle en vertu de l'article 324; d'autre part, la possibilité offerte par l'article 336 d'obtenir des aliments de celui qui a eu des relations avec la mère pendant la période légale de la conception, sans que la filiation paternelle soit prouvée.

Un membre estime qu'il y a bel et bien une différence entre le § 2 supprimé par la Chambre et l'article 336; selon

kel 336; in § 2 was immers bepaald dat de verweerder kan bewijzen dat hij de vader niet is, hetgeen niet blijkt uit het bepaalde in artikel 336.

Hierop wordt geantwoord dat dit principe in elk geval blijft gelden; ingeval er twijfel omtrent de vaststelling van het vaderschap bestaat, vervalt het vermoeden, hetgeen evenwel niet verhindert dat kan worden bewezen dat de verweerder wel de vader is, met de mogelijkheid voor deze laatste het tegenbewijs te leveren.

Op vraag van een lid of artikel 336 de mogelijkheid biedt een vordering in te stellen tegen meerdere mannen die gedurende het wettelijk tijdvak van de verwekking gemeenschap hebben gehad met de moeder, wordt geantwoord dat de *exceptio plurium* niet meer bestaat, hetgeen reeds door de Senaat was beslist. Trouwens een vergelijkend bloedonderzoek kan uitwijzen wie de vader niet is.

Hetzelfde lid is van mening dat een vordering tegen meerdere mannen niet ondenkbaar is en dat de tekst dergelijke vordering niet *expressis verbis* uitsluit.

In de loop van de procedure kan de verweerder evenwel door middel van een bloedonderzoek het bewijs leveren dat hij de vader niet is.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 325

In de tekst van dit artikel werd het woord « vermeende » ingevoegd. In de hypothese die door dit artikel wordt bedoeld, is de afstamming immers van vaderszijde niet vastgesteld.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 328

In deze tekst gaat het enkel om een overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 331

De Kamercommissie voor de Justitie heeft het nuttig geoordeeld de bevoegdheid *ratione loci* te preciseren door de bepaling in te voegen dat alleen de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind bevoegd is inzake vorderingen met betrekking tot de afstamming.

Aldus worden bevoegdheidsproblemen vermeden in het geval dat de verweerder geen woonplaats in België heeft. Wanneer deze in het buitenland woonachtig is, moet worden verhindert dat de rechtbank in dat land de vordering zou behandelen.

Een lid heeft bezwaren tegen deze precisering; de woonplaats is immers een gegeven dat vaak kan veranderen.

le § 2, le défendeur pouvait en effet prouver qu'il n'était pas le père, ce qui n'est pas précisé à l'article 336.

Il lui est répondu sur ce point que le principe en question reste de toute manière admis; en cas de doute sur l'établissement de la paternité, la présomption disparaît, ce qui n'empêche pas que l'on puisse prouver que le défendeur est bel et bien le père, ce dernier ayant la possibilité d'apporter la preuve contraire.

En réponse à la question d'un membre qui demande si l'article 336 permet d'introduire une action contre plusieurs hommes qui ont eu des relations avec la mère au cours de la période légale de conception, il est rappelé que l'*exceptio plurium* n'existe plus, conformément à ce qu'avait déjà décidé le Sénat. D'ailleurs, il est possible de savoir par un examen sanguin comparatif qui n'est pas le père.

Le même membre estime qu'il n'est pas impossible d'introduire une action contre plusieurs hommes et qu'en tout cas, le texte n'exclut pas *expressis verbis* cette possibilité.

Dans le courant de la procédure, le défendeur peut toutefois, sur la base d'un examen sanguin, fournir la preuve qu'il n'est pas le père.

L'article est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Article 325

On a inséré dans le texte de cet article le mot « présumé ». Dans l'hypothèse visée par cet article, la filiation paternelle n'est en effet pas établie.

L'article est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Article 328

Cet article a simplement fait l'objet d'une mise en concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

L'article est adapté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 331

La Commission de la Justice de la Chambre a estimé utile de préciser la compétence *ratione loci* en insérant une disposition selon laquelle seul le tribunal de première instance du domicile de l'enfant est compétent pour connaître des actions relatives à la filiation.

L'on évite ainsi les problèmes de compétence dans le cas où le défendeur n'a pas de domicile en Belgique. Il faut alors empêcher que ce ne soit le tribunal de ce pays qui instruit l'action.

Un membre a des objections contre cette précision; en effet, le domicile est une donnée qui peut changer souvent.

Hierbij wordt opgemerkt dat dit bezwaar niet doorslaggevend kan zijn, vermits slechts één enkele woonplaats determinerend is, nl. de woonplaats van het kind op het ogenblik dat de vordering wordt ingediend.

Een ander lid maakt een bemerking van algemene aard. Het kan er niet mee eens zijn dat procedureregels in het Burgerlijk Wetboek worden opgenomen; deze horen thuis in het gerechtelijk wetboek.

Hierop wordt geantwoord dat deze bepaling wel op haar plaats is in het Burgerlijk Wetboek vermits het een regel van internationaal recht betreft getroffen in het belang van het kind.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 331sexies

De aangebrachte wijziging heeft een zuiver technische betekenis.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 332

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft in dit artikel een nieuw lid ingelast dat bij meerdere leden van de Senaatscommissie op ernstig verzet is gestuit. De ingevoegde tekst bepaalt dat, indien de echtgenoot overleden is zonder in rechte te zijn opgetreden binnen de termijn om zulks te doen, zijn vaderschap binnen een jaar na zijn overlijden of na de geboorte van het kind kan worden betwist door zijn bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn.

Deze tekst is van aard om een belangrijke verruiming te geven aan de mogelijkheid om het vaderschap te betwisten. Meerdere leden stellen vast dat de tekst die door de Kamer wordt voorgesteld volledig in strijd is met het standpunt dat door de Senaat was ingenomen.

Zij herinneren eraan dat na een grondige bespreking, de Senaat tot de conclusie was gekomen dat de betwisting van het vaderschap een zeer persoonlijke aangelegenheid is en dus enkel kon worden gedaan door degenen die daarbij een moreel belang hebben. De door de Senaat aangenomen tekst had dus bewust elke betwistingsmogelijkheid uitgesloten die op patrimoniale belangen zou worden geïnspireerd. Een vordering was dus niet mogelijk wanneer de betrokkene zelf vóór zijn overlijden niet was opgetreden binnen de hem toegewezen periode. De tekst door de Kamer voorgesteld laat aan de erfgenamen toe het vaderschap te betwisten ook wanneer de betrokkene zelf geen vordering heeft ingesteld en zulks om redenen die niets meer te maken hebben met morele of psychologische motieven doch die enkel gegrond zijn op motieven van patrimoniale aard.

De nieuwe tekst wijst er trouwens op dat de bloedverwanten in opgaande en in neerdalende lijn kunnen optreden t.a.v. elk kind dat na het overlijden van de echtgenoot wordt geboren.

On fait remarquer que cette objection ne peut être décisive, puisqu'un seul domicile est déterminant, à savoir celui de l'enfant au moment où l'action est intentée.

Un autre membre fait une remarque de caractère général. Il ne peut marquer son accord sur l'insertion de règles de procédure dans le Code civil; leur place est dans le Code judiciaire.

Il lui est répondu que cette disposition est bien à sa place dans le Code civil puisqu'il s'agit d'une mesure de droit international prise dans l'intérêt de l'enfant.

L'article est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Article 331sexies

La modification proposée a une portée purement technique.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 332

La Chambre des Représentants a inséré dans cet article un alinéa nouveau, qui s'est heurté à une sérieuse opposition de la part de plusieurs membres de la Commission du Sénat. Le texte inséré dispose que si le mari est décédé sans avoir agi, mais était encore dans le délai utile pour le faire, sa paternité peut être, dans l'année de son décès ou de la naissance de l'enfant, contestée par ses ascendants et par ses descendants.

Ce texte est de nature à étendre considérablement la possibilité de contester la paternité. Plusieurs membres constatent que le texte proposé par la Chambre est tout à fait contraire au point de vue que le Sénat avait adopté.

Ils rappellent qu'après une discussion approfondie, le Sénat était arrivé à la conclusion que la contestation de la paternité est une affaire très personnelle et qu'elle ne peut donc être engagée que par ceux qui y ont un intérêt moral. Le texte adopté par le Sénat avait donc exclu sciemment toute possibilité de contestation qui s'inspirât d'intérêts patrimoniaux. Une action n'était donc pas possible lorsque l'intéressé n'avait pas agi lui-même, avant son décès, dans le délai qui lui était imparti. Le texte proposé par la Chambre permet aux héritiers de contester la paternité même lorsque l'intéressé n'a pas lui-même intenté d'action, et ce pour des raisons qui n'ont plus rien à voir avec des motifs moraux ou psychologiques, mais qui ne sont fondés que sur des motifs de nature patrimoniale.

D'ailleurs, le nouveau texte précise que les ascendants et les descendants peuvent agir à l'égard de tout enfant né après le décès de l'époux.

Bovendien moet de vraag worden gesteld hoe de moeder, in voorkomend geval, zal bewijzen dat haar echtgenoot wel de vader is, vermits een bloedonderzoek bij een overledene per definitie onmogelijk is. M.a.w. de vraag rijst op welke gronden de echtgenote zich zal kunnen verdedigen.

Het betwistingsrecht hoort enkel aan de echtgenoot toe en niet aan bloedverwanten, evenmin wanneer de echtgenoot niets heeft ondernomen. Deze heeft immers de tijd en de gelegenheid gehad om de vordering in te stellen en niettegenstaande dat is hij, met kennis van zaken, inactief gebleven. De door de Kamer voorgestelde tekst is onaanvaardbaar omdat de vordering van de bloedverwanten zich onvermijdelijk zal toespitsen op de patrimoniale aspecten waarbij het kind, waar het tenslotte om gaat, in deze vordering de gegijzelde zal zijn.

Een lid heeft inzonderheid bezwaar tegen de woorden « zonder in rechte te zijn opgetreden » m.a.w. dat de echtgenoot die de eerste belanghebbende is, zelf niet is opgetreden. Het enige wat nog zou kunnen worden aanvaard is een vordering van de bloedverwanten wanneer uit de feiten blijkt dat de echtgenoot zelf niet in de materiële mogelijkheid heeft verkeerd om zelf op te treden.

De vertegenwoordiger van de Staatssecretaris ontkent dat de vordering een patrimoniale aangelegenheid is. Er mag niet uit het oog worden verloren dat een vorderingsrecht slechts aan bloedverwanten in de opgaande en de neerdalende lijn wordt toegekend. Mocht bedoelde tekst worden weggelaten, dan zouden de grootouders zich niet meer kunnen verzetten tegen het feit dat dit kind als hun kleinkind wordt beschouwd met alle gevolgen van dien vermits zij eventueel kunnen gedwongen worden tot het verstrekken van alimentatie en dat dit kind bovendien hun erfgenaam wordt.

Wat de bewijzlevering betreft, moet rekening worden gehouden met het principe dat degene die het vaderschap betwist, ook het bewijs moet leveren dat de overleden echtgenoot niet de vader is.

Bovendien begaat men een vergissing met te veronderstellen dat de echtgenoot een neutrale houding aanneemt en niets onderneemt. Er kunnen zich inderdaad twee mogelijkheden voordoen : ofwel treedt de echtgenoot op om zijn vaderschap te betwisten en in dat geval zal er t.a.v. het kind geen bezit van staat zijn, ofwel aanvaardt hij het kind en ontstaat er bezit van staat met het gevolg dat elke betwisting wordt uitgesloten.

Wanneer een lid vraagt hoe het probleem wordt opgelost wanneer het kind bijvoorbeeld een andere huidskleur heeft, hetgeen er duidelijk op wijst dat de echtgenoot niet de biologische vader is, wordt geantwoord dat elke betwisting van het vaderschap uitgesloten is zodra de echtgenoot het kind aanvaardt, waardoor bezit van staat wordt gerealiseerd.

Hetzelfde principe geldt wanneer bekend is dat de verwekking het gevolg is van een kunstmatige inseminatie. Elke betwisting van het vaderschap is uitgesloten indien de echtgenoot het eens was met de kunstmatige inseminatie. Trouw-

En outre, il faut se demander comment la mère prouvera, le cas échéant, que son époux est bien le père, étant donné que l'examen du sang d'un défunt est par définition impossible. En d'autres termes, la question se pose de savoir sur quelles bases l'épouse pourra se défendre.

Le droit de contestation appartient uniquement à l'époux, et non aux parents, même lorsque l'époux n'a rien entrepris. En effet, celui-ci a eu le temps et l'occasion d'intenter l'action et, malgré cela, il est resté inactif, en connaissance de cause. Le texte proposé par la Chambre est inacceptable, parce que l'action des parents se concentrera inévitablement autour des aspects patrimoniaux et dans cette action, l'enfant — car, en définitive, c'est de lui qu'il s'agit — sera l'otage.

Un membre s'oppose plus précisément à l'emploi des mots « sans avoir agi », qui signifient que l'époux, qui est le premier intéressé, n'a lui-même pas agi. La seule chose qu'on pourrait encore admettre, c'est une action des parents lorsque les faits font apparaître que l'époux n'a pas eu la possibilité matérielle d'agir lui-même.

Le représentant du Secrétaire d'Etat nie que l'action soit une affaire patrimoniale. Il ne faut pas perdre de vue qu'un droit d'action n'est accordé qu'aux ascendants et aux descendants. Si le texte en question était supprimé, les grands-parents ne pourraient plus s'opposer au fait que cet enfant serait considéré comme leur petit-enfant, avec toutes les conséquences que cela comporte, étant donné qu'ils pourraient éventuellement être contraints de fournir des aliments et qu'en plus cet enfant deviendrait leur héritier.

En ce qui concerne l'administration de la preuve, il faut tenir compte du principe selon lequel celui qui conteste la paternité doit aussi fournir la preuve que l'époux décédé n'est pas le père.

De plus, on commet une erreur en supposant que l'époux adopte une attitude neutre et n'entreprend rien. En effet, deux possibilités peuvent se présenter : ou bien l'époux agit pour contester sa paternité, et dans ce cas il n'y aura pas possession d'état à l'égard de l'enfant, ou bien il accepte l'enfant, et une possession d'état naît, ce qui exclut toute contestation.

Un membre demandant comment le problème est résolu lorsque, par exemple, l'enfant a une autre couleur de peau, ce qui indique clairement que l'époux n'est pas le père biologique, il lui est répondu que toute contestation de la paternité est exclue dès que l'époux accepte l'enfant, réalisant ainsi la possession d'état.

Le même principe est valable lorsqu'il est connu que la conception fait suite à une insémination artificielle. Toute contestation de la paternité est exclue si l'époux a accepté l'insémination artificielle. D'ailleurs, dans cette hypothèse,

wens in deze hypothese wordt er geen onderscheid gemaakt of de echtgenoot al dan niet in leven is. Wel zal men, om elke latere betwisting onmogelijk te maken, er moeten voor zorgen dat men over het bewijs van het akkoord vanwege de echtgenoot beschikt. Een duidelijke informatie van de publieke opinie zal ter zake noodzakelijk zijn, vermits een echtgenoot steeds zijn eerder gegeven akkoord zou kunnen loochenen.

Een lid vraagt zich af of het bepaalde in artikel 332 niet in strijd is met artikel 331*quinquies* waarin wordt bepaald dat de erfgenamen de door de verzoeker ingestelde rechtsvordering kunnen voortzetten, tenzij deze er uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan.

Hierop wordt door de vertegenwoordiger van de Staatssecretaris geantwoord dat het in artikel 331*quinquies* om een andere hypothese gaat. Vooraf wordt vereist dat de vordering reeds is ingesteld op het ogenblik van het overlijden en dat de verzoeker er geen afstand van heeft gedaan. Vervolgens wordt een recht van voortzetting toegekend aan de erfgenamen. In artikel 332 worden enkel bloedverwanten in opgaande en neerdalende lijn bedoeld die niet noodzakelijk erfgenamen hoeven te zijn en deze kunnen hun recht uitoefenen zonder dat de vermoedelijke vader een vordering had ingesteld.

Een lid dat tegen de voorgestelde tekst bezwaren heeft, herinnert eraan dat het bepaalde in artikel 331*quinquies* juist de filosofie tot uitdrukking brengt die de Senaat na grondige bespreking heeft gehuldigd. Trouwens alle argumenten die ten voordele van de nieuwe tekst zijn ingeroepen, wijzen erop dat hij in hoofdzaak geïnspireerd is op de bescherming van patrimoniale belangen, optie die de Senaat uitdrukkelijk had verworpen.

Hierbij laat een lid opmerken dat patrimoniale belangen nooit kunnen worden uitgesloten; ook de moeder die het vaderschap betwist, kan daardoor gemotiveerd zijn.

Een lid vestigt de aandacht erop dat de door de Kamer voorgestelde tekst niet overeenstemt met wat door de wijziging wordt bedoeld. Uit het verslag van de Kamer (blz. 53) blijkt dat het amendement tot doel had te voorzien in een leemte, nl. het geval van een na de dood van de echtgenoot geboren kind.

Er wordt bevestigd dat de Kamer inzonderheid aandacht had voor het postuum geboren kind.

Een lid wijst tenslotte op een wetgevingstechnisch aspect; in het tweede lid door de Kamer voorgesteld, is er sprake van « lopende termijn » die pas verder wordt vermeld.

Dit artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 7 stemmen tegen 5, bij 5 onthoudingen.

Tijdens de bespreking in tweede lezing handhaven meerdere leden hun verzet om de redenen hierboven uiteengezet.

Het tweede lid wordt aangenomen met 4 stemmen tegen 3, bij 7 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 3, bij 4 onthoudingen.

on ne fait aucune distinction selon que l'époux est en vie ou non. Certes, pour empêcher toute contestation ultérieure, il faudra veiller à posséder la preuve de l'accord de l'époux. Il y aura lieu d'informer clairement l'opinion publique sur ce point puisqu'un époux pourrait toujours renier l'accord qu'il aurait donné antérieurement.

Un membre se demande si les dispositions de l'article 332 ne contredisent pas celles de l'article 331*quinquies*, aux termes desquelles les héritiers peuvent poursuivre l'action intentée par l'auteur, à moins que celui-ci ne s'en soit expressément désisté.

Le représentant du Secrétaire d'Etat répond qu'à l'article 331*quinquies*, il s'agit d'une autre hypothèse. On exige au préalable que l'action ait déjà été intentée au moment du décès et que l'auteur ne s'en soit pas désisté. Ensuite, un droit de poursuite est accordé aux héritiers. L'article 332 ne vise que les ascendants et les descendants, qui ne doivent pas forcément être héritiers et qui peuvent exercer leur droit sans que le père présumé ait intenté une action.

Un membre qui a des objections contre le texte proposé rappelle que les dispositions de l'article 331*quinquies* reflètent exactement la philosophie à laquelle le Sénat a adhéré après une discussion approfondie. D'ailleurs, tous les arguments invoqués en faveur du nouveau texte indiquent qu'il s'est principalement inspiré de la protection des intérêts patrimoniaux, une option que le Sénat avait rejetée explicitement.

Un commissaire fait alors remarquer que les intérêts patrimoniaux ne peuvent jamais être exclus; ils peuvent même constituer la motivation de la mère qui conteste la paternité.

Un membre souligne que le texte proposé par la Chambre ne correspond pas à la finalité de la modification. Il ressort du rapport de la Chambre (p. 53) que l'amendement visait à combler une lacune, à savoir le cas de l'enfant né après la mort de l'époux.

On confirme que la Chambre a consacré une attention particulière à l'enfant posthume.

Un membre signale enfin un aspect de technique législative; au deuxième alinéa proposé par la Chambre, il est question de « délai utile », lequel n'est mentionné que plus loin.

L'article est adopté en première lecture par 7 voix contre 5 et 5 abstentions.

Lors de la discussion en deuxième lecture, plusieurs membres maintiennent leur opposition, pour les raisons exposées ci-dessus.

Le deuxième alinéa est adopté par 4 voix contre 3 et 7 abstentions.

L'article est adopté par 7 voix contre 3 et 4 abstentions.

Artikelen 334bis en 334ter

Beide artikelen die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden ingelast, betekenen een substantiële wijziging van de bepalingen die betrekking hebben op kinderen geboren ingevolge een overspelige relatie.

In artikel 334bis wordt bepaald dat het kind geboren uit een overspelige relatie slechts in de echtelijke woning kan worden opgevoed mits toestemming van de andere echtgenoot.

Artikel 334ter handelt over de erfrechtelijke gevolgen van de erkenning ten aanzien van de echtgenoot die in dezelfde omstandigheden heeft erkend.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat deze teksten het resultaat zijn van amendementen door de meerderheid ingediend en gesteund door de Regering. Hij herinnert er bovendien aan dat in deze artikelen bemerkingen zijn opgenomen die in de openbare vergadering van de Senaat waren geformuleerd. Er moet immers rekening worden gehouden met artikel 203. Aan de echtgenoot moet de mogelijkheid worden geboden om het kind in het gezin op te nemen en op te voeden ten einde de verplichting van dat artikel na te komen.

Artikel 334ter regelt de schenkingen en de andere huwelijkse voordelen; de tekst voorziet in een automatische intrekking ervan. Twee oplossingen waren inderdaad mogelijk. Ofwel geen automatische intrekking maar enkel op vordering van de echtgenoot, doch in dat geval is die echtgenoot benadeeld die van het bestaan van het kind niet op de hoogte is. Ofwel een automatische intrekking waarbij er geen positieve daad vereist is, hetgeen eenvoudiger is dan de echtgenoot te verplichten op te treden.

Een lid kan het niet eens zijn met de verklaring dat beide artikelen tegemoet komen aan de opmerkingen die in de Senaat werden gemaakt. Het lid herinnert eraan dat er eertijds een veel radicaler oplossing werd voorgesteld, nl. de wijziging van het huwelijkscontract. Men moet in de eerste plaats rekening houden met het feit dat in algemene regel de gemeenschap is gevormd door beide echtgenoten die na het overlijden in twee gelijke delen wordt opgesplitst.

Een ander lid stelt vast dat deze bepaling eigenlijk geïnspireerd is op een zuiver patrimoniale redenering. De vraag zou tenslotte kunnen worden gesteld of men uiteindelijk niet beter het beschikbaar deel zou afschaffen; er is immers geen meer geschikt middel om de kinderen te onterven dan een testament te maken waarin men aan een vreemde persoon meer geeft dan wat de kinderen ooit kunnen bekomen. Trouwens men zou eveneens moeten nadenken over de afstamming van moederszijde want ook daar kan het gebeuren dat het niet in overeenstemming is met de biologische afstamming.

Articles 334bis et 334ter

Ces deux articles qui ont été insérés par la Chambre des Représentants modifient substantiellement les dispositions relatives aux enfants adultériens.

L'article 334bis dispose que l'enfant adultérin ne peut être élevé à la résidence conjugale qu'avec le consentement du conjoint.

L'article 334ter a trait aux effets successoraux de la reconnaissance pour l'époux auteur d'une reconnaissance faite dans les mêmes circonstances.

Le représentant du Ministre fait observer que ces textes résultent d'amendements déposés par la majorité et soutenus par le Gouvernement. Il rappelle en outre qu'on a intégré dans ces articles des observations faites en séance publique au Sénat. Il faut, en effet, tenir compte de l'article 203. Le conjoint doit avoir la possibilité de recueillir et d'élever l'enfant dans son ménage pour satisfaire à l'obligation portée à cet article.

L'article 334ter règle les libéralités et les autres avantages consentis par contrat de mariage; le texte en prévoit la révocation automatique. Deux solutions étaient en effet possibles : ou bien une révocation non automatique, mais uniquement à la demande du conjoint, auquel cas le conjoint non informé de l'existence de l'enfant est désavantagé; ou bien une révocation automatique, sans qu'un acte positif soit nécessaire, ce qui est plus simple que d'obliger le conjoint à agir.

Un membre marque son désaccord sur la déclaration selon laquelle les deux articles tiennent compte des observations faites au Sénat. Il rappelle qu'on a proposé en son temps une solution beaucoup plus radicale, à savoir la modification du contrat de mariage. Il faut avant tout tenir compte du fait qu'en règle générale, la communauté est constituée par les deux époux et qu'après le décès, elle est divisée en deux parts égales.

Un autre membre constate que cette disposition s'inspire en réalité de considérations purement patrimoniales. On pourrait tout compte fait se demander s'il ne serait finalement pas préférable de supprimer la quotité disponible; il n'est en effet pas de moyen plus approprié de déshériter les enfants que de faire un testament dans lequel on donne à une personne étrangère plus que ce que les enfants ne pourront jamais obtenir. Par ailleurs, on devrait aussi réfléchir à la filiation maternelle, car, là aussi, il peut arriver qu'elle ne coïncide pas avec la filiation biologique.

De vraag wordt gesteld of deze tekst dan nog logisch is in het hele systeem; deze bepalingen kunnen ten slotte toch worden teniet gedaan door het beschikbaar gedeelte. Het gevaar bestaat dat men terugvalt op een hypocriete toestand, waarbij men niet erkent om meer te kunnen geven.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het niet enkel gaat om patrimoniale belangen maar wel om de instelling van het huwelijk te beschermen. Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat door de erkenning van een dergelijk kind de kansen op echtscheiding worden verhoogd; door de bescherming die in deze artikelen wordt opgenomen, is er geen echtscheiding meer nodig om de belangen te vrijwaren.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat de artikelen 334*bis* en 334*ter* essentieel verschillend zijn.

Artikel 334*bis* is nutteloos terwijl artikel 334*ter* in elk geval storend is, omdat het de idee van een sanctie inhoudt. Er is inderdaad een penaliserende ingebouwd in een verhouding schuldige-onschuldige echtgenote. Deze tekst gaat nog verder vermits er thans in een automatische sanctie wordt voorzien. Het lid zou wel kunnen instemmen met de mogelijkheid om de voordelen te doen herroepen doch niet met een automatische herroeping, hetgeen het ontwerp volledig desorganiseert.

Een ander lid is van mening dat men rekening moet houden met de realiteit. Er zijn immers twee mogelijkheden. De erkenning van een kind geboren buiten het huwelijk is de zoveelste aanduiding van het bestaan van een conflict tussen beide echtgenoten, hetgeen, samen met andere redenen, leidt tot een echtscheiding.

Een tweede concrete mogelijkheid bestaat erin dat dit slechts als een te verwaarlozen incident wordt beschouwd in de poging van twee mensen om zo harmonieus mogelijk samen te leven, samen de goederen te beheren en samen de gemeenschappelijke kinderen op te voeden. Als de echtgenote zulks wil aanvaarden, dan kan er geen probleem ontstaan en is de toestand van dat kind gelijk te stellen met de toestand van een kind dat binnen het huwelijk geboren is. Met andere woorden, waar dit gebeuren als een incident wordt beschouwd, moet het daarbij blijven want elk ander gevolg dat daaraan is verbonden, is ten slotte in strijd met het bestaan van het wettig huwelijk. Zo datzelfde gebeuren een kloof tussen de echtgenoten veroorzaakt, dan gaat dit gepaard met een verzoek om echtscheiding.

Vervolgens wordt er de aandacht op gevestigd dat in artikel 334*bis* de woorden « tijdens het huwelijk verwekt » worden behouden terwijl deze zelfde woorden in het basisartikel 319*bis* niet voorkomen. Uit artikel 319*bis* vloeit voort dat het kind geboren vóór en erkend tijdens het huwelijk wordt gelijkgesteld met het kind geboren uit een overspelige relatie. In het Kamerverslag wordt niets gezegd over de vraag of het behoud van deze woorden in de artikelen 334*bis* en 334*ter* al dan niet bewust is gewild.

In elk geval moet de vraag worden gesteld op welk soorten kinderen de gevolgen van de afstamming van toepassing

On se pose la question de savoir si ce texte est encore logique dans l'ensemble du système; ces dispositions peuvent finalement être mises à néant par la quotité disponible. On risque de retomber dans une situation hypocrite, dans laquelle on ne reconnaît pas pour pouvoir donner davantage.

Le délégué du Ministre fait remarquer qu'il ne s'agit pas seulement d'intérêts patrimoniaux, mais bien de protéger l'institution du mariage. De plus, il ne faut pas perdre de vue que la reconnaissance d'un tel enfant accroît les risques de divorce; la protection instaurée par ces articles fait qu'il n'est plus nécessaire de divorcer pour préserver les intérêts.

Un membre attire l'attention sur le fait que les articles 334*bis* et 334*ter* sont essentiellement différents.

L'article 334*bis* est inutile, tandis que l'article 334*ter* est de toute façon gênant parce qu'il implique l'idée d'une sanction. La relation conjoint coupable-conjoint innocent comporte en effet une pénalisation. Ce texte va encore plus loin puisqu'il prévoit une sanction automatique. L'intervenant pourrait admettre la possibilité de faire révoquer les avantages, mais non une révocation automatique, qui désorganise complètement le projet.

Un autre membre est d'avis qu'il faut tenir compte de la réalité. Il y a deux possibilités. La reconnaissance d'un enfant né hors mariage est le même indice de l'existence d'un conflit entre les conjoints, ce qui aboutit, concurremment avec d'autres raisons, à un divorce.

Dans une deuxième possibilité concrète, il s'agit là seulement d'un incident négligeable dans le cadre de la tentative faite par deux personnes de vivre ensemble aussi harmonieusement que possible, de gérer conjointement les biens et d'éduquer ensemble les enfants communs. Si l'épouse veut l'admettre, il ne peut y avoir de problèmes et la situation de cet enfant est assimilable à celle d'un enfant né dans le mariage. Autrement dit, lorsque cet événement est considéré comme un incident, les choses doivent en rester là, car tout autre effet qui y serait attaché va finalement à l'encontre de l'existence du mariage légal. Si le même événement creuse un fossé entre les époux, il s'accompagnera d'une demande en divorce.

L'attention est ensuite attirée sur le fait qu'à l'article 334*bis*, les mots « conçu pendant le mariage » sont maintenant alors qu'ils ne figurent pas dans l'article de base, le 319*bis*. Il résulte de ce dernier que l'enfant né avant le mariage et reconnu pendant celui-ci est assimilé à l'enfant issu de relations adultères. Le rapport de la Chambre ne comporte aucune indication sur la question de savoir si le maintien de ces mots aux articles 334*bis* et 334*ter* est voulu ou non.

Quoi qu'il en soit, il y a lieu de se demander à quelles sortes d'enfants s'appliquent les effets de la filiation. A-t-on

zijn. Heeft men bewust een keuze gedaan voor alle soorten tijdens het huwelijk erkende kinderen, vermits buiten artikel 319*bis*, in alle andere artikelen de woorden « tijdens het huwelijk verwekt » voorkomen ?

Bovendien moet in verband met artikel 334*ter*, derde lid, de vraag worden gesteld wat er gebeurt met de artikelen die handelen over het beschikbaar deel of met de voorbehouden goederen waaraan niets wordt gewijzigd. Met andere woorden kan men met artikel 334*ter* afwijken van het beschikbaar deel en de voorbehouden goederen ? Het eerste lid van dit artikel handelt over schenkingen en beschikkingen en over het gemeenschappelijk vermogen na overlijden. Hierbij rijst dan meteen de vraag welke de weerslag daarvan is op o.m. de algemene gemeenschap.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de woorden « tijdens het huwelijk verwekt » in artikel 319*bis*, door de Kamer bewust werden weggelaten, omdat men heeft gewild dat er ook een homologatie zou zijn voor kinderen geboren vóór het huwelijk (Kamerverslag 308/47).

Er is wel een parallélisme tussen deze procedure en het onderzoek naar het vaderschap vermits er in dit laatste eveneens een gerechtelijke beslissing tussenkomt. Wanneer een kind geboren is vóór het huwelijk of tijdens het huwelijk dan is de echtgenote daarover noodzakelijkerwijze geïnformeerd door het bestaan van een gerechtelijke procedure; d.w.z. een homologatieprocedure of een gewone betwistingsprocedure.

Artikel 334*ter* moet vermijden dat een deel van de gemeenschap boven de normale vooruitzichten zou ten goede komen aan een ander soort van kinderen. Deze bepaling mag niet worden beschouwd als een penalisatie; ze is enkel gegrond op het feit dat men zich niet meer in de toestand bevindt die bestond op het ogenblik van het afsluiten van het huwelijkscontract.

Bovendien blijft de mogelijkheid behouden dat de echtgenoot de verwekker van het kind steeds kan beroven van de voorbehouden goederen vermits het voorbehouden deel, met uitzondering van de echtelijke woning, geen absoluut karakter heeft.

Een lid verklaart te kunnen aanvaarden dat de tekst bedoeld is als een bescherming van het wettig huwelijk, doch dan moet er toch de aandacht worden op gevestigd dat een wijziging van het huwelijkscontract een meer efficiënt middel daarvoor is. De voorgestelde regeling is een eerder halfslachtige oplossing.

Immers voor de echtgenoten gehuwd zonder huwelijkscontract is in geen regeling voorzien.

Bovendien zou een wijziging van het huwelijkscontract in elk geval een betere bescherming zijn voor de talrijke gezinnen met een minder gestoffeerde gemeenschap.

Het feit ten slotte dat in de huidige stand van de wetgeving het akkoord van beide echtgenoten wordt geëist voor de wijziging van een huwelijkscontract, kan gemakkelijk worden verholpen.

délibérément opté pour toutes les sortes d'enfants reconnus pendant le mariage puisque, l'article 319*bis* mis à part, les mots « conçu pendant le mariage » figurent dans tous les autres articles ?

En outre, il y a lieu de se demander à propos du troisième alinéa de l'article 334*ter* ce qu'il advient des articles qui traitent de la quotité disponible ou de la réserve, auxquels il n'est pas touché. En d'autres termes, l'article 334*ter* permet-il de déroger à la quotité disponible et à la réserve ? Le premier alinéa de cet article traite des libéralités et des dispositions du contrat de mariage, ainsi que du patrimoine commun après le décès. La question se pose dès lors de savoir quelle est l'incidence de cet article, notamment sur la communauté universelle.

Le délégué du Ministre rappelle que la Chambre a volontairement supprimé les mots « conçu pendant le mariage » à l'article 319*bis*, parce qu'on a voulu qu'il y ait aussi homologation pour les enfants nés avant le mariage (rapport de la Chambre 308/47).

Il y a bel et bien un parallélisme entre cette procédure et la recherche de paternité puisque, dans ce dernier cas aussi, une décision judiciaire intervient. Lorsqu'un enfant est né avant le mariage ou naît pendant celui-ci, l'épouse en est fatalement informée par l'existence d'une procédure judiciaire, c'est-à-dire une procédure d'homologation ou une procédure ordinaire de contestation.

L'article 334*ter* doit permettre d'éviter qu'une partie de la communauté, au-delà de ce qui est normalement prévu, profite à une autre sorte d'enfants. Cette disposition ne saurait être assimilée à une pénalisation; elle est basée uniquement sur le fait qu'on ne se trouve plus dans la situation qui existait au moment de la conclusion du contrat de mariage.

Le conjoint conserve en outre la possibilité de priver à tout moment l'auteur de l'enfant de la réserve, puisqu'à l'exception du domicile conjugal, la réserve légale n'a pas un caractère absolu.

Un membre déclare pouvoir admettre qu'on ait conçu le texte pour protéger le mariage légal, mais il fait néanmoins observer que la modification du contrat de mariage est un moyen plus efficace d'y parvenir. La solution proposée est plutôt boiteuse.

En effet, il n'y a pas de règles prévues pour les époux qui sont mariés sans contrat de mariage.

En outre, une modification du contrat de mariage constituerait de toute manière une meilleure protection pour les nombreux ménages dont la communauté est assez réduite.

Enfin, on peut facilement remédier au fait que dans l'état actuel de la législation, l'accord des deux époux est requis pour modifier le contrat de mariage.

Trouwens tijdens de bespreking van het ontwerp van wet in de Senaat werd een amendement in die zin ingediend.

De leden die kritiek op de tekst hebben uitgebracht blijven op hun standpunt. Wat inzonderheid de weglating in artikel 319*bis* betreft van de woorden « tijdens het huwelijk verwekt », is elke uitleg die men er aan geeft in strijd met de logica, vermits deze woorden dan wel behouden blijven in de bepalingen die betrekking hebben op de gevolgen van de afstamming.

Op de vraag welke de erfrechten zijn van de kinderen verwekt vóór en erkend tijdens het huwelijk, wordt geantwoord dat die gelijk zijn aan die van een wettig kind.

Artikel 334*bis* wordt in eerste lezing aangenomen met 12 stemmen tegen 1, bij 3 onthoudingen.

Artikel 334*ter* wordt in eerste lezing aangenomen met 8 stemmen tegen 6, bij 2 onthoudingen.

Tijdens de bespreking in tweede lezing wordt uit het behoud in artikel 334*bis* van de woorden « tijdens het huwelijk verwekt » door sommige leden afgeleid, dat de kinderen verwekt vóór het huwelijk en erkend tijdens het huwelijk niet gevisieerd zijn, hetgeen dus betekent dat deze kinderen wel in de echtelijke woning kunnen worden opgevoed zonder dat de echtgenoot daarvoor zijn toestemming moet geven.

Trouwens uit de wijze waarop de tekst is opgesteld, is een lid van oordeel dat zou kunnen worden afgeleid dat voor de toepassing van de bepaling, het daarin bedoelde kind zelfs niet moet erkend zijn.

Artikel 334*bis* wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen.

Artikel 334*ter* wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3, bij 5 onthoudingen.

Artikel 335

De wijziging aan dit artikel aangebracht ligt in de lijn van wat in artikel 334*bis* is bepaald.

Op vraag van een lid of dit artikel eveneens van toepassing is in geval van echtscheiding gevolgd door een nieuw huwelijk, wordt geantwoord dat betrokkene in elk geval moet gehuwd zijn op het ogenblik dat het vaderschap wordt vastgesteld.

Bij wijze van rechtzetting van een materiële vergissing worden de woorden « door een andere vrouw » vervangen door de woorden « bij een andere vrouw ».

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt § 1 aangenomen met 9 tegen 3 stemmen, bij 4 onthoudingen; § 3 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 8 onthoudingen.

Het geheel van het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 8 onthouding.

D'ailleurs, au cours de la discussion du projet de loi au Sénat, un amendement en ce sens avait été déposé.

Les membres qui ont émis des critiques au sujet du texte maintiennent leur point de vue. En ce qui concerne particulièrement la suppression, à l'article 319*bis*, des mots « conçu pendant le mariage », toute explication est contraire à la logique, puisque ces mots sont bel et bien maintenus dans les dispositions relatives aux effets de la filiation.

A la question de savoir quels sont les droits successoraux des enfants conçus avant le mariage et reconnus pendant celui-ci, il est répondu qu'ils sont identiques à ceux d'un enfant légitime.

L'article 334*bis* est adopté en première lecture par 12 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 334*ter* est adopté en première lecture par 8 voix contre 6 et 2 abstentions.

Lors de la discussion en deuxième lecture, certains membres déduisent du maintien, à l'article 334*bis*, des mots « conçu pendant le mariage » que les enfants conçus avant le mariage et reconnus au cours de celui-ci ne sont pas visés, et qu'ils peuvent, dès lors, être élevés au domicile conjugal sans que le conjoint doive donner son consentement.

Par ailleurs, un membre estime qu'on pourrait déduire de la rédaction du texte que l'enfant qu'il vise ne doit même pas être reconnu, pour l'application de la disposition.

L'article 334*bis* est adopté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article 334*ter* est adopté par 8 voix contre 3 et 5 abstentions.

Article 335

La modification apportée à cet article s'inscrit dans le prolongement de ce qui a été prévu à l'article 334*bis*.

Un membre ayant demandé si cet article s'applique également en cas de divorce suivi d'un remariage, il lui est répondu que l'intéressé doit de toute façon être marié au moment où est établie la paternité.

Pour rectifier une erreur matérielle dans le texte néerlandais, les mots « door een andere vrouw » sont remplacés par les mots « bij een andere vrouw ».

En première lecture, l'article est adopté par 13 voix et 1 abstention.

En deuxième lecture, le § 1^{er} est adopté par 9 voix contre 3 et 4 abstentions; le § 3 est adopté par 8 voix et 8 abstentions.

L'ensemble de l'article est adopté par 8 voix et 8 abstentions.

Artikel 341

De verwijzing naar artikel 337 werd vervangen door een verwijzing naar artikel 336 omdat deze bepaling handelt over de vordering in het algemeen, terwijl 337 eerder de procedure regelt.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 46

De wijziging aangebracht aan de door dit artikel voorgestelde nieuwe bepaling van artikel 379, betreft enkel het tweede lid. Wanneer er reden is om te vrezen dat geldsommen die aan een minderjarige toekomen niet in zijn belang worden gebruikt, kan de jeugdrechtsbank nader bepalen welke bestemming aan die sommen wordt gegeven. De vordering daartoe kan voortaan niet enkel worden ingesteld door de procureur des Konings maar eveneens door « elke persoon die doet blijken dat de belangen van de minderjarige beschermd dienen te worden ».

Hierbij werd inzonderheid gedacht aan schadevergoeding die aan de ouders van de minderjarige wordt uitgekeerd ten gevolge van een ongeval waarbij deze betrokken was. Als één van de ouders dit bedrag verkwist, kan de andere ouder zich tot de jeugdrechtsbank wenden.

Een lid herinnert er aan dat de procureur des Konings tot taak heeft op te treden in het algemeen belang. De vraag moet worden gesteld of de toevoeging niet betekent dat de procureur des Konings voortaan selectief mag optreden. Bovendien blijkt deze tekst afbreuk te doen aan de wetgeving op de jeugdbescherming.

Er wordt aan herinnerd dat een bepaalde rechtspraak een zeker toezicht op het ouderlijk gezag verantwoord acht o.m. vanwege de grootouders omdat de procureur des Konings niet altijd op de hoogte is van de misbruiken.

Meerdere leden zijn het er over eens dat degene die bedoelde vordering instelt geen persoonlijk belang moet aantonen, noch moet bewijzen dat hij in zijn belangen is geschaad. Het volstaat dat hij enkel de noodzaak aantoonst dat de belangen van de minderjarige moeten worden beschermd. Het gaat ten slotte om een algemeen belang zodat elke persoon kan optreden zodra de belangen van de minderjarige in gevaar zijn.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikelen 58 en 59

De hierin aangebrachte wijzigingen zijn enkel van technische aard.

Deze artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Article 341

La référence à l'article 337 a été remplacée par une référence à l'article 336, parce que cette dernière disposition traite de l'action en général alors que la première règle plutôt la procédure.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 46

La modification apportée à la nouvelle disposition proposée par cet article pour l'article 379 concerne uniquement le deuxième alinéa. Lorsqu'il y a lieu de craindre que des sommes d'argent revenant à un mineur d'âge ne soient pas utilisées dans son intérêt, le tribunal de la jeunesse peut fixer les conditions d'utilisation de ces sommes. Dorénavant, l'action à cet effet pourra être introduite non seulement par le procureur du Roi, mais aussi par « toute personne justifiant de la nécessité de protéger les intérêts du mineur ».

A cet égard, on a pensé particulièrement aux dommages-intérêts versés aux parents d'un mineur à la suite d'un accident dans lequel celui-ci a été pris. Si l'un des parents dilapide cette somme, l'autre peut s'adresser au tribunal de la jeunesse.

Un membre rappelle que le procureur du Roi a pour mission d'agir dans l'intérêt général. Il y a lieu de se demander si l'ajout ne signifie pas que le procureur du Roi pourra désormais intervenir de manière sélective. Il apparaît en outre que ce texte porte préjudice à la législation sur la protection de la jeunesse.

Il est rappelé que, selon une jurisprudence déterminée, un certain contrôle, notamment par les grands-parents, de l'exercice de l'autorité parentale est justifié, étant donné que le procureur du Roi n'est pas toujours au courant des abus.

Plusieurs membres s'accordent à penser que celui qui introduit l'action visée ne doit ni justifier d'un intérêt personnel ni prouver qu'il est lésé dans ses intérêts. Il lui suffit de justifier de la nécessité de protéger les intérêts d'un mineur. Il s'agit finalement d'un intérêt général, de sorte que n'importe qui peut agir dès que les intérêts du mineur sont menacés.

L'article est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

Articles 58 et 59

Les modifications apportées à ces articles n'ont qu'un caractère technique.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Artikelen 67 en 68

De hierin aangebrachte technische verbeteringen hebben enkel betrekking op de Franse tekst die in overeenstemming wordt gebracht met de Nederlandse tekst.

Beide artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 70

Een lid merkt op dat de toepassing van het tweede lid beperkt is tot het kind dat tijdens het huwelijk werd verwekt.

Een ander lid stelt vast dat dit artikel een discriminatie inhoudt.

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen en in tweede lezing met 8 tegen 4 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 73

Dit artikel neemt artikel 828, opgeheven door de wet van 10 oktober 1967, opnieuw op in het Burgerlijk Wetboek.

De nieuwe bepaling van artikel 828 heeft tot doel te voorkomen dat de door de erfgenamen en legatarissen te goeder trouw verrichte handelingen zouden worden betwist, wanneer de afstamming wordt vastgesteld nadat de nalatenschap vereffend en verdeeld is.

Een lid stelt vast dat de tekst alle erfgenamen en legatarissen zonder enige beperking bedoelt; daarom kan de vraag worden gesteld of hij niet te ruim is opgevat.

Hierbij wordt opgemerkt dat de nieuwe bepaling twee voorwaarden vereist die cumulatief van toepassing moeten zijn; het moet op de eerste plaats gaan om « erfgenamen wier banden van verwantschap met de overledene niet zijn vastgesteld » en die bovendien « hun rechten niet hebben opgeëist binnen zes maanden na het openvallen van de nalatenschap ».

Een lid leidt uit de tekst af dat met de verdeling zal moeten worden gewacht tot de zes maanden zijn verstreken.

Deze zienswijze wordt door de vertegenwoordiger van de Staatssecretaris betwist. De erfgenamen hebben zes maanden om zich kenbaar te maken. Vóór het verstrijken van die termijn kunnen zij in voorkomend geval hun deel in natura opvragen. Het feit dat de verdeling eventueel zal moeten worden overgedaan, is een risico dat zich ook in andere gevallen kan voordoen.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 74

Het amendement dat tot de wijziging van dit artikel heeft geleid, had de bedoeling bij de verdeling de wettige kinderen

Articles 67 et 68

Les corrections techniques apportées à ces articles concernent uniquement le texte français, qui a été mis en concordance avec le texte néerlandais.

Les deux articles sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 70

Un membre fait observer que l'application du deuxième alinéa se limite à l'enfant conçu pendant le mariage.

Un autre membre constate que cet article implique une discrimination.

L'article est adopté, en première lecture, par 9 voix contre 1 et 3 abstentions et, en deuxième lecture, par 8 voix contre 4 et 3 abstentions.

Article 73

Cet article rétablit dans le Code civil l'article 828, abrogé par la loi du 10 octobre 1967.

La nouvelle disposition de l'article 828 a pour but d'éviter que les actes accomplis de bonne foi par les héritiers et légataires ne soient contestés lorsque la filiation est établie après que la succession a été liquidée et partagée.

Un membre constate que le texte vise tous les héritiers et légataires sans aucune restriction; on peut donc se demander s'il n'est pas trop extensif.

On fait remarquer à ce propos que la nouvelle disposition impose deux conditions qui doivent s'appliquer cumulativement; il doit s'agir d'héritiers « dont — d'abord — les liens de parenté avec le défunt ne sont pas établis » et qui — ensuite — « n'ont pas revendiqué leurs droits dans les six mois à compter de l'ouverture de la succession ».

Un membre déduit du texte qu'il faudra différer le partage jusqu'à l'expiration des six mois.

Ce point de vue est contesté par le représentant du Secrétaire d'Etat. Les héritiers ont six mois pour se faire connaître. Avant l'expiration de ce délai, ils peuvent, le cas échéant, réclamer leur part en nature. Le fait que le partage devra éventuellement être refait, est un risque qui peut également se présenter dans d'autres cas.

L'article est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 74

L'amendement qui a abouti à la modification de cet article avait pour but de protéger, lors du partage, les enfants

alsmede de overlevende echtgenoot te beschermen. De in overspel verwekte kinderen kunnen van de verdeling van de goederen in natura worden uitgesloten; zij zullen dan slechts erven in waarde.

Een lid stelt vast dat de bepaling inderdaad van toepassing is op het kind dat geboren is uit een overspelige relatie en dus verwekt tijdens het huwelijk van de verwekker, zelfs zonder enige erkenning.

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 5 onthoudingen.

Tijdens het onderzoek in tweede lezing maakt een lid de opmerking dat de tekst in werkelijkheid de wettige kinderen benadeelt. Uit het bepaalde in het tweede lid vloeit voort dat de wettige kinderen, die vooraf een schenking hebben ontvangen, deze in natura moeten inbrengen terwijl de kinderen geboren uit een overspelige relatie enkel de waarde van dat goed moeten inbrengen. Een dergelijke regeling is ongetwijfeld een discriminatie t.a.v. de wettige kinderen.

Het feit dat de uit overspel verwekte kinderen uitgesloten worden van de verdeling in natura wat de roerende goederen betreft — waar inzonderheid de zogenaamde « meubles et bijoux de famille » worden bedoeld — is geen tegengewicht voor de discriminatie van de wettige kinderen vermits de onroerende goederen meestal een grotere waarde hebben.

Een dergelijke ongelijke behandeling kan niet worden aanvaard.

Hierop wordt geantwoord dat in principe de inbreng van een onroerend goed inderdaad in natura geschiedt.

Het is juist dat er een discriminatie is doch dan in 'ide richtingen. In werkelijkheid kan men het kind verwekt ingevolge een overspelige relatie, uit de verdeling in natura weren; het zal dus slechts waarden ontvangen en in die zin is het benadeeld. Doch wanneer het een inbreng moet doen moet hij het doen « door mindere ontvangst » en dus niet in natura zodat het ten slotte een compensatie heeft voor het nadeel.

Een ander lid stelt vast dat, indien er schenking is, deze een uitzondering vormt op de regel van het eerste lid dat de toegang tot de verdeling in natura verhindert. Het kind geboren uit een overspelige relatie kan het goed behouden met de last het te verrekenen op zijn deel. De andere erfgenamen integendeel moeten inbreng doen om de boedel samen te stellen en zij nemen deel aan de verdeling in natura. De overspelige kinderen worden daarvan uitgesloten. Het gaat hier dus om een belangrijke uitzondering. Ten slotte kan de ouder door deze tekst ertoe worden aangezet om het in overspel verwekt kind zoveel mogelijk in natura te bevoordeligen.

De in de tekst voorkomende haakjes moeten als een materiële vergissing worden beschouwd.

Het artikel wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 9 onthoudingen.

légitimes ainsi que le conjoint survivant. Les enfants nés d'un adultère peuvent être écartés du partage des biens en nature: ils n'hériteront alors qu'en valeur.

Un membre constate que la disposition s'applique en fait à l'enfant né de relations adultères et donc conçu pendant le mariage de son auteur, même sans qu'il y ait eu reconnaissance.

L'article est adopté en première lecture par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

Au cours de l'examen en deuxième lecture, un membre fait remarquer qu'en réalité, le texte désavantage les enfants légitimes. Il résulte du deuxième alinéa que les enfants légitimes qui ont reçu antérieurement un bien par donation doivent le rapporter en nature, tandis que les enfants adultérins ne doivent faire rapport que de la valeur du bien. Une telle règle constitue incontestablement une discrimination à l'égard des enfants légitimes.

Le fait que les enfants conçus dans l'adultère sont exclus du partage en nature des biens mobiliers — on vise par là spécialement les meubles et bijoux de famille — n'est pas une compensation à la discrimination dont les enfants légitimes font l'objet, puisque les immeubles ont généralement une valeur supérieure.

Une telle inégalité de traitement ne peut être admise.

Il est répondu qu'en principe, le rapport d'un immeuble se fait effectivement en nature.

Il est exact qu'il y a une discrimination, mais elle joue dans les deux sens. En réalité, l'enfant issu de relations adultères peut être écarté du partage en nature; il ne recevra donc que des valeurs et, dans ce sens, il est désavantagé. Mais lorsqu'il doit faire rapport, il doit le faire « en moins prenant », c'est-à-dire non en nature, de telle sorte qu'il a finalement une compensation au désavantage subi.

Un autre membre constate que, s'il y a donation, celle-ci constitue une exception à la règle du premier alinéa, qui interdit l'accès au partage en nature. L'enfant né de relations adultères peut conserver le bien à la condition de l'imputer sur sa part. Les autres héritiers, au contraire, doivent faire rapport pour constituer la masse et ils prennent part au partage en nature. Les enfants adultérins en sont exclus. Il s'agit donc là d'une exception importante. Enfin, ce texte peut inciter le parent à avantager autant que possible en nature l'enfant conçu dans l'adultère.

Les parenthèses qui figurent dans le texte doivent être considérées comme une erreur matérielle.

L'article est adopté par 7 voix et 9 abstentions.

Artikelen 84 en 85

De voorgestelde teksten zijn bedoeld om opeenvolgende inkomstenmachtigingen tegen te gaan die de schuldenaar te zwaar zouden belasten.

De bepalingen zijn erop gericht om de rechter te verplichten het geheel van de toestand van de schuldenaar te onderzoeken.

Artikel 84 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden en artikel 85 met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 90 en 94

Deze artikelen worden aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 107

Een lid stelt vast dat dit artikel zich tracht af te stemmen op de principes die voortvloeien uit het arrest Marckx. Nochtans houdt deze bepaling een ernstige discriminatie in. De zogenaamde natuurlijke kinderen die na het arrest Marckx een vordering hebben ingesteld, worden ongemoeid gelaten. Degenen evenwel die geen vordering hebben ingesteld of wiens vordering werd afgewezen, worden door deze tekst benadeeld.

Het is van belang duidelijk te preciseren wat moet worden verstaan onder het in eerste lid voorkomend begrip « opengevallen erfenis » vermits dit uiteraard een weerslag heeft op het bepaalde in het tweede lid.

Hierop wordt door de vertegenwoordiger van de Staatssecretaris geantwoord dat indien een erfenis is opengevallen vóór de inwerkingtreding van de wet, deze wordt geregeld volgens de oude wet. Wanneer de erfenis openvaalt na de inwerkingtreding van de wet, wordt ze geregeld door de nieuwe wet. Hier gaat het dus om de toepassing van een algemeen geldend principe waarbij de terugwerkende kracht wordt uitgesloten.

Het tweede lid moet eerder worden beschouwd niet als een uitzondering, maar als een afzwakking van dat principe, ten einde gedingen en discussies te vermijden.

De vonnissen die vroeger werden uitgesproken, zijn gedekt door de kracht van gewijsde. De verdelingen die in der minne werden verricht, en waardoor men aan het natuurlijk kind meer heeft toegekend dan wat de vroegere wet hem toekende, mogen niet meer in vraag worden gesteld.

Hetzelfde lid vraagt of voor de erfenissen die zijn opengevallen vóór de inwerkingtreding van de wet en waarbij nog geen verdeling heeft plaatsgehad, er geen vordering moet worden ingesteld om, op basis van het arrest-Marckx, voor het natuurlijk kind meer rechten te verkrijgen dan die waarin de tegenwoordige wetgeving voorziet.

Articles 84 et 85

Les textes proposés sont destinés à éviter les délégations successives de revenus qui seraient trop lourdes à supporter par le débiteur d'aliments.

Ces dispositions visent à obliger le juge à examiner l'ensemble de la situation du débiteur.

L'article 84 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents et l'article 85 à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 90 et 94

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 107

Un membre constate que cet article tente de s'aligner sur les principes qui résultent de l'arrêt Marckx. Pourtant, cette disposition comporte une sérieuse discrimination. Les enfants dits naturels qui ont intenté une action après l'arrêt Marckx sont laissés en paix. Par contre, ceux qui n'ont pas intenté d'action ou dont l'action a été rejetée sont défavorisés par ce texte.

Il importe de préciser ce qu'il faut entendre par la notion, figurant au premier alinéa, de « succession ouverte », étant donné qu'elle a évidemment une incidence sur la disposition du second alinéa.

Le représentant du Secrétaire d'Etat répond que si une succession s'ouvre avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, elle est réglée en vertu de l'ancienne loi. Si elle s'ouvre ultérieurement, elle est réglée par la nouvelle loi. Il s'agit là de l'application d'un principe de portée générale, qui exclut la rétroactivité.

Il est préférable de considérer le second alinéa non comme une exception à ce principe, mais comme une atténuation de celui-ci, afin d'éviter des litiges et des discussions.

Les jugements qui ont été prononcés antérieurement sont couverts par la force de la chose jugée. Les partages qui ont été faits à l'amiable et par lesquels l'enfant naturel s'est vu attribuer plus que ce que lui accordait l'ancienne loi, ne peuvent plus être remis en cause.

Le même membre demande si, en ce qui concerne les successions ouvertes avant l'entrée en vigueur de la loi, mais pour lesquelles aucun partage n'a encore eu lieu, il ne faudrait pas intenter une action afin d'obtenir, sur la base de l'arrêt Marckx, pour l'enfant naturel, des droits supérieurs à ceux de la législation actuelle.

Er wordt geantwoord dat voor de erfenissen die opengevallen zijn vóór de inwerkingtreding van de wet, doch na de inwerkingtreding worden verdeeld, de oude wet wordt toegepast om de respectieve rechten toe te kennen, zoniet zou men aan de nieuwe wet terugwerkende kracht verlenen.

Het lid leidt hieruit dus af dat degenen die een geding hebben ingesteld vóór de inwerkingtreding van de wet, zullen mogen behouden wat ze hebben bekomen. Degenen die geen geding hebben ingesteld, zijn in belangrijke mate benadeeld. Het kan immers ook gebeuren dat sommigen zelfs niet de nodige tijd hebben gehad om in rechte op te treden. Deze bepaling heeft bijgevolg onrechtvaardige gevolgen.

Een ander lid sluit zich aan bij de vorige tussenkomst. Wat er ook van zij, deze bepaling moet bovendien worden gezien in het kader van het internationale recht, dat een « self executing » recht is en op het E.V.R.M. is gegrond. Het enige wat met terugwerkende kracht kan worden geregeld, zijn die aspecten van de wet die onder de toepassing van het internationaal recht ressorteren.

Met andere woorden de wetgever mag door een tekst niet beslissen dat de internationale wet geen uitwerking meer zou hebben, wat wel het geval is vóór de inwerkingtreding. Het is dus een vergissing te denken dat, zodra de nieuwe wet van kracht is, men kan beslissen dat bedoelde erfenissen niet meer kunnen worden aangevochten. Om het even wie zal in een geding, zelfs voor een erfenis die vóór de inwerkingtreding is opengevallen, steun vinden in het Europese recht ten einde de oude wet te betwisten in de mate dat deze niet in overeenstemming is met het recht dat uit het E.V.R.M. voortspuit.

Het is bijgevolg duidelijk dat er geen sprake van kan zijn af te wijken van de stand van het recht die bestond vóór de inwerkingtreding van de wet.

Een lid is van mening dat de vraag kan worden gesteld of de tekst inderdaad in overeenstemming is met het E.V.R.M. met het gevolg dat bij een geding, de rechter het Verdrag zal toepassen en dat het tweede lid van het artikel daaraan niet kan worden tegengesteld.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het Hof van cassatie ter zake een ander standpunt heeft ingenomen, waarop een lid antwoordt dat in deze zaak de Belgische Staat kan worden veroordeeld, wanneer men de mening zou zijn toegedaan dat de Conventie niet « self executing » is.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 119

De wijziging aan dit artikel aangebracht, heeft enkel een aanpassing van technische aard tot doel.

Il lui est répondu que dans les successions qui s'ouvrent avant l'entrée en vigueur de la loi, mais dans lesquelles le partage n'a lieu qu'après celle-ci, on applique l'ancienne loi pour l'attribution des droits respectifs; sinon, on conférerait à la nouvelle loi un effet rétroactif.

L'intervenant en déduit que ceux qui ont intenté une action avant l'entrée en vigueur de la loi pourront garder ce qu'ils auront obtenu. Ceux qui n'ont pas intenté d'action sont considérablement défavorisés. En effet, il peut également arriver que certaines personnes n'aient même pas disposé du temps nécessaire pour ester en justice. Dès lors, cette disposition a des effets inévitables.

Un autre commissaire se rallie à l'intervention précédente. Quoi qu'il en soit, il faut en outre considérer cette disposition dans le cadre du droit international, qui est un droit directement applicable et se fonde sur la C.E.D.H. La seule chose qui puisse être réglée avec effet rétroactif, ce sont les aspects de la loi dont l'application relève du droit international.

En d'autres termes, le législateur ne peut pas décider par un texte que la loi internationale n'aurait plus aucun effet, ce qui est bien le cas pour avant l'entrée en vigueur. Il est donc erroné de croire que dès l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, on peut décider qu'il n'est plus possible de contester lesdites successions. Dans une instance, même relative à une succession qui s'est ouverte avant l'entrée en vigueur, n'importe qui se prévaudra du droit européen pour contester l'ancienne loi dans la mesure où celle-ci n'est pas conforme au droit découlant de la C.E.D.H.

Par conséquent, il ne peut évidemment être question de s'écarter de l'état du droit qui existait avant l'entrée en vigueur de la loi.

Un membre estime qu'on peut se demander si le texte est effectivement conforme à la C.E.D.H., de sorte que dans une instance, le juge appliquera la Convention et le second alinéa de l'article ne pourra lui être opposé.

Le représentant du Ministre ayant rappelé que la Cour de cassation a adopté un autre point de vue en la matière, un membre lui répond que dans cette affaire, l'Etat belge peut être condamné au cas où on considérerait que la Convention n'est pas directement applicable.

L'article est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Article 119

La modification apportée à cet article ne constitue qu'une adaptation d'ordre technique.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

**

De ongewijzigde artikelen alsmede het ontwerp in zijn geheel worden aangenomen met 9 stemmen, bij 7 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Rapporteur,
N. STAELS-DOMPAS.

De Voorzitter,
R. LALLEMAND.

L'article est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**

Les articles non amendés ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés par 9 voix et 7 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
N. STAELS-DOMPAS.

Le Président,
R. LALLEMAND.

ERRATA

Artikel 6

In artikel 60, voorgesteld door dit artikel, wordt in de Franse tekst van het eerste lid, het woord « savoir » vervangen door de woorden « à savoir ».

Artikel 38 — Artikel 335

In artikel 335, § 1, de woorden « ... tijdens het huwelijk door een andere vrouw ... » vervangen door de woorden « ... tijdens het huwelijk bij een andere vrouw ... ».

Artikel 74

In artikel 837, tweede lid, voorgesteld door dit artikel de woorden « ... de tegenwaarde van hun deel (die zo nodig door een deskundige geraamd zal worden) » vervangen door de woorden « ... de tegenwaarde van hun deel die zo nodig door een deskundige geraamd zal worden ».

ERRATA

Article 6

Au premier alinéa de l'article 60, proposé par cet article, remplacer le mot « savoir » par les mots « à savoir ».

Article 38 — Article 335

Dans le texte néerlandais de l'article 335, § 1^{er}, remplacer les mots « ... tijdens het huwelijk door een andere vrouw » par les mots « ... tijdens het huwelijk bij een andere vrouw ».

Article 74

A l'article 837, deuxième alinéa, proposé par cet article, remplacer les mots « ... la valeur de leur part (laquelle sera, au besoin, estimée par expert) » par les mots « ... la valeur de leur part, laquelle sera, au besoin, estimée par expert ».